

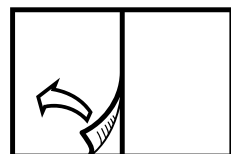
Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Anleitung
Instrucciones de uso
Instruções
Navodila
Utasítások
Upute

IMETEC NO STOP VAPOR

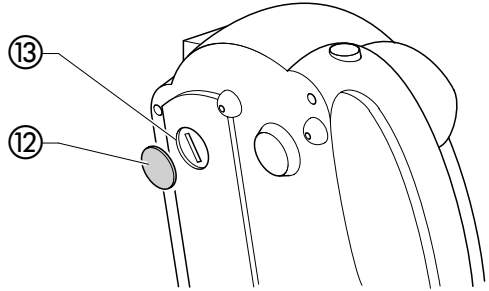
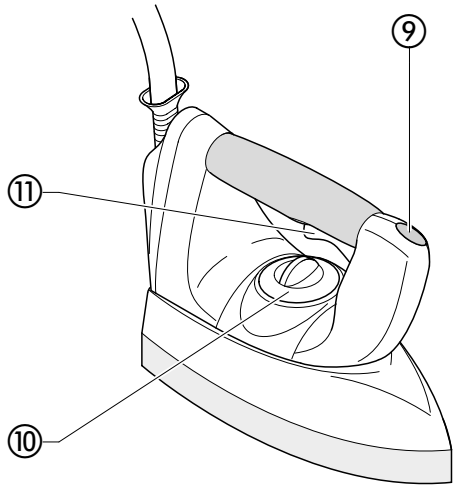
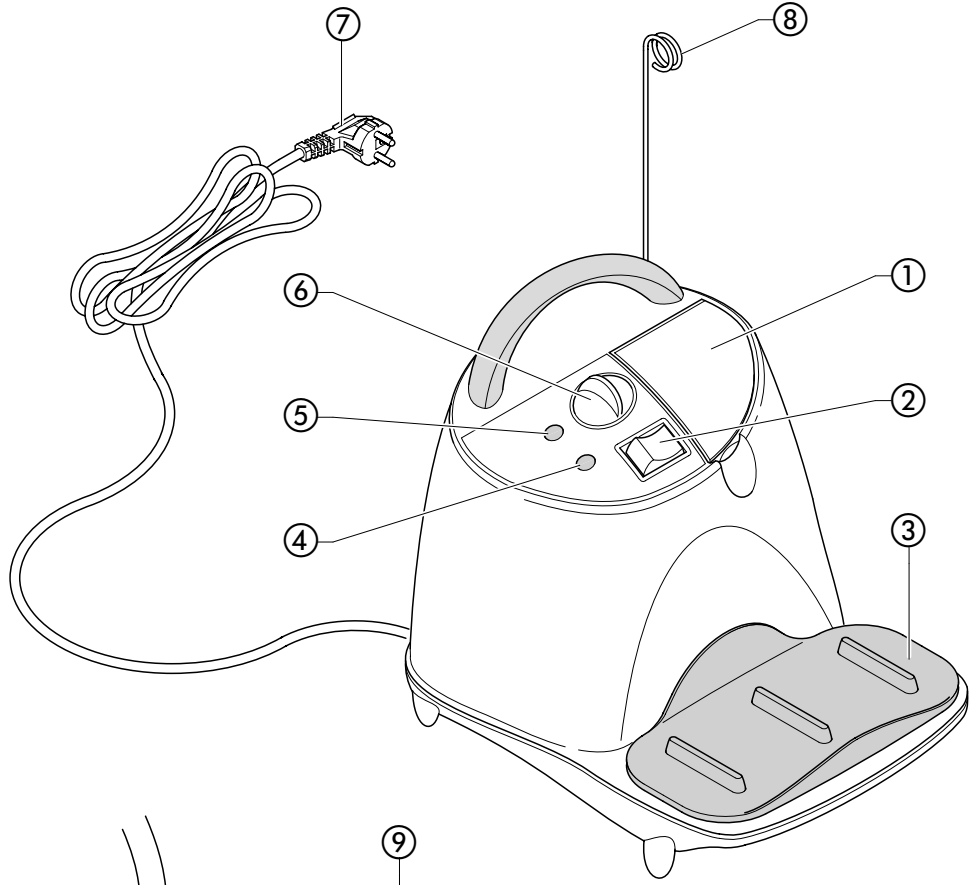
FERRI A CALDAIA
STEAM IRONS
FERS À VAPEUR
DAMPFBÜGELEISEN
PLANCHAS DE VAPOR
FERROS A VAPOR
PARNI LIKALNIKI
GŐZÖLŐS VASALÓK
PARNA GLAČALA

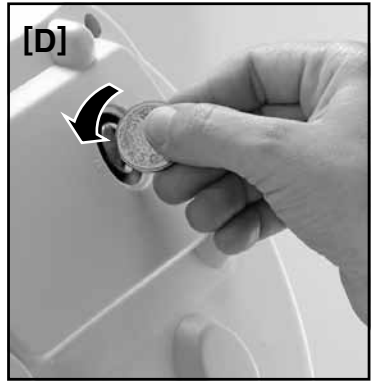
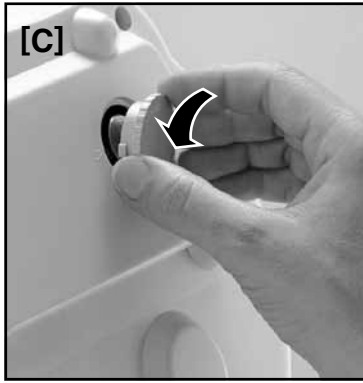
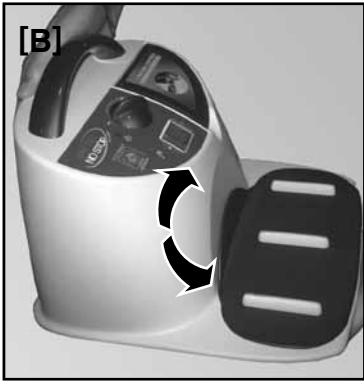
IMETEC

IT	pagina	1
GB	page	6
FR	page	11
DE	Seite	16
ES	pág	21
PT	página	26
SL	stran	31
HU	oldal	36
HR	stranica	41



[A]





TYPE 80505

230-240 V~ 50 Hz 2300 W





ISTRUZIONI PER L'USO DEL FERRO A CALDAIA

Gentile cliente, IMETEC La ringrazia per l'acquisto del presente prodotto. Siamo sicuri che Lei apprezzerà la qualità e l'affidabilità di questo apparecchio, progettato e prodotto mettendo in primo piano la soddisfazione del cliente. Il presente manuale d'istruzioni è stato redatto in conformità alla norma europea EN 62079.



ATTENZIONE!

Istruzioni e avvertenze per un impiego sicuro

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e in particolare le avvertenze sulla sicurezza, attenendosi ad esse. Conservare il presente manuale, insieme alla relativa guida illustrativa, per l'intera durata di vita del prodotto, a scopo di consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche l'intera documentazione.

INDICE

Istruzioni per l'uso	pag.	1
Avvertenze sulla sicurezza	pag.	1
Descrizione dell'apparecchio e degli accessori	pag.	3
Preparativi	pag.	3
Riempimento del serbatoio	pag.	3
Stiratura	pag.	3
Riempimento del serbatoio durante la stiratura	pag.	4
Pulizia caldaia	pag.	4
Fine utilizzo	pag.	4
Manutenzione	pag.	4
Smaltimento	pag.	5
Assistenza e garanzia	pag.	5
Guida illustrativa		I-II
Dati tecnici		III

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

- Dopo aver rimosso l'apparecchio dalla confezione, controllare l'integrità della fornitura in base al disegno e l'eventuale presenza di danni da trasporto. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza ai clienti IMETEC.
- Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini! Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di soffocamento!
- Prima di collegare l'apparecchio, controllare che i dati della tensione di rete riportati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli della rete elettrica disponibile. La targhetta di identificazione si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.
- Non utilizzare adattatori, alcuna presa di corrente multipla e/o alcuna prolunga. Qualora la spina elettrica non sia adatta alla presa di corrente, far sostituire da personale qualificato la presa di corrente con una adatta.
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato unicamente allo scopo per cui è stato progettato, ovvero come ferro a caldaia. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme e pertanto pericoloso. In tal caso, il produttore declina qualsiasi responsabilità.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato IMETEC e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
- Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
- Il ferro deve essere utilizzato e rimanere su una superficie stabile. Quando il ferro è riposto sul suo appoggiaferro, assicurarsi che la superficie di appoggio sia stabile. Il ferro non deve essere usato se è caduto, se ci sono segni visibili di danneggiamento o se vi sono perdite di acqua.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un centro di assistenza tecnica autorizzato IMETEC. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- Prima della pulizia o manutenzione e in caso di mancato utilizzo dell'apparecchio, disinserire sempre la spina dall'alimentazione elettrica.
- Attenersi alle seguenti regole fondamentali nell'uso di un elettrodomestico:

In particolare:

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e solo se informati dei pericoli legati al prodotto stesso.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non può essere fatta da bambini senza la supervisione di un adulto

Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini minori di 8 anni quando l'apparecchio è acceso o in fase di raffreddamento.

NON immergere mai il ferro, il cavo e la spina in alcun liquido.

NON lasciare il ferro caldo a contatto con tessuti e superfici facilmente infiammabili.

NON lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.

NON toccare mai l'apparecchio con mani bagnate o umide.

NON usare l'apparecchio a piedi nudi.

NON tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.

NON lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).

NON lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.



Non erogare vapore quando il ferro è appoggiato sull'apposito tappetino.

Non utilizzare additivi chimici, sostanze profumate o decalcificanti.

INDICAZIONI IMPORTANTI

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto, tuttavia se l'acqua della regione dove abitate è molto calcarea o derivata da zone vicine al mare è necessario utilizzare "acqua demineralizzata per ferri da stiro" che si trova in commercio. In caso di dubbio utilizzate solo acqua demineralizzata per ferri da stiro.

Non introdurre diluenti chimici, liquidi profumati o sostanze decalcificanti: l'uso di tali sostanze può danneggiare il prodotto.





La caldaia può contenere già dell'acqua in quanto ogni prodotto viene collaudato prima di essere messo in commercio.

Per la prima stiratura è consigliabile porre un panno tra il ferro ed il tessuto da stirare.

Prima di iniziare la stiratura si consiglia di indirizzare un getto di vapore in aria per permettere la fuoriuscita della condensa residua.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI [Fig. A]


Consultare la figura [A] della guida illustrativa per verificare la dotazione del vostro apparecchio. Tutte le figure si trovano sulle pagine di copertina di queste istruzioni per l'uso.


1. sportellino serbatoio acqua
2. interruttore generale ferro/caldaia [O - I] 
3. tappetino appoggia ferro
4. spia fine acqua 
5. spia pronto vapore 
6. manopola regolazione vapore
7. spina
8. astina reggi-cavo
9. spia temperatura piastra 
10. manopola regolazione temperatura ferro
11. pulsante richiesta vapore
12. copri-tappo
13. tappo di pulizia


PREPARATIVI


Suddividere la biancheria da stirare secondo i simboli internazionali riportati sull'etichetta applicata ai capi o, in mancanza, per tipo di tessuto.

Iniziare a stirare i capi che richiedono la temperatura più bassa per ridurre i tempi di attesa (il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi) ed eliminare il rischio di bruciare i tessuti

 sintetico, acrilico, nylon, poliestere: basse temperature;

 lana, seta: medie temperature;

 cotone, lino: alte temperature;

 tessuto da non stirare.

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Alzare lo sportellino serbatoio acqua (1) e riempire con acqua il serbatoio evitando traboccamenti. Al termine dell'operazione abbassare lo sportellino (1).

STIRATURA

- Inserire la spina (7) in una presa di alimentazione idonea;
- premere l'interruttore di accensione generale ferro/caldaia (2)
- regolare la temperatura del ferro (10) secondo la simbologia internazionale riportata sull'etichetta dei capi e attendere lo spegnimento della spia temperatura piastra (9);
- ruotare la manopola regolazione vapore (6) per ottenere la quantità di vapore desiderata;
- quando la spia pronto vapore (5) si accende e resta fissa è possibile iniziare a stirare. Durante la stiratura la spia temperatura piastra (9) si accende e spegne indicando che la macchina mantiene pressione e temperatura ottimali;
- per stirare a vapore premere il pulsante di richiesta vapore (11);
- per stirare a secco non premere il pulsante di richiesta vapore (11) .



ATTENZIONE PER EVITARE LA FUORIUSCITA DI GOCCE D'ACQUA DALLA PIASTRA, UTILIZZARE IL PULSANTE RICHIESTA VAPORE (11) ESCLUSIVAMENTE ALLE ALTE TEMPERATURE.

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DURANTE STIRATURA

- quando l'acqua nel serbatoio scende al di sotto del livello minimo, si accende la spia di fine acqua (4) e il ferro smette di produrre vapore;
- alzare lo sportellino serbatoio acqua (1) e riempire con acqua il serbatoio evitando traboccamenti. Al termine dell'operazione abbassare completamente lo sportellino (1);
- l'apparecchio è nuovamente pronto per ricominciare a stirare.

PULIZIA CALDAIA

La caldaia deve essere pulita regolarmente, almeno una volta ogni 3 mesi.

Quando la caldaia deve essere pulita, la spia pronto vapore (5) lampeggia per 20 secondi all'accensione. Successivamente la spia resta fissa ed è possibile cominciare a stirare.

La spia pronto vapore (5) lampeggerà ad ogni accensione finché non si effettuerà l'operazione di pulizia della caldaia.

Pulire la caldaia solo quando è completamente fredda.

Sequenza delle operazioni:

- disinserire la spina (7) dalla presa di corrente;
- posizionare la caldaia sopra un lavandino;
- agitare la base in modo da favorire il distacco delle scaglie di calcare (Fig. B);
- rimuovere il copri tappo (12) che si trova sul fondo della caldaia, svitandolo in senso anti-orario (Fig. C);
- svitare il tappo di pulizia (13) in senso anti-orario, usando una moneta (Fig. D);
- lasciare defluire l'acqua e le scaglie dal foro;
- agitare nuovamente la caldaia per far uscire l'acqua e le scaglie di calcare residue;
- riavvitare il tappo di pulizia (13) in senso orario usando una moneta
- riposizionare il copri tappo (12) avvitandolo in senso orario;

NOTE:

- **non avvitare il tappo di pulizia (13) con troppa forza, il filetto potrebbe rovinarsi;**
- **non pulire la caldaia con detersivi, prodotti anti-calcare, aceto o nessun altro tipo di sostanza;**
- **le operazioni di pulizia devono essere effettuate quando la caldaia è fredda, almeno 4 ore dopo lo spegnimento della caldaia.**



Dopo aver effettuato la pulizia, riempire sempre il serbatoio di acqua, prima di utilizzare nuovamente la caldaia; questa operazione deve essere fatta al fine di evitare il surriscaldamento della caldaia

FINE UTILIZZO

- spegnere l'apparecchio premendo gli interruttore generale ferro/caldaia (2);
- disinserire la spina (7) dalla presa di corrente;
- attendere il completo raffreddamento del prodotto prima di riporlo; non è necessario svuotare il serbatoio dell'acqua.

NOTA:

- **Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per molte settimane, svuotare completamente la caldaia: attendere che l'apparecchio sia completamente freddo e capovolgere l'apparecchio in modo da far defluire tutta l'acqua presente in caldaia.**

MANUTENZIONE


Pulizia dell'apparecchio:


Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo e staccare la spina dalla presa di corrente.

All'occorrenza, pulire l'apparecchio con un panno inumidito. Non utilizzare solventi o altri detersivi aggressivi o abrasivi. In caso contrario, si rischia di danneggiare la superficie.

Prima di riutilizzare l'apparecchio, accertarsi che tutte le parti pulite a umido siano completamente asciutte.

SMALTIMENTO

 L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltirlo in conformità alle norme di tutela ambientale.

 Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso deve essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.

ASSISTENZA E GARANZIA

Per le riparazioni o l'acquisto dei ricambi rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza ai clienti IMETEC contattando il Numero Verde sotto riportato o consultando il sito internet. L'apparecchio è coperto da garanzia del produttore. Per i dettagli, consultare il foglio garanzia allegato.

L'inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale per l'utilizzo, la cura e la manutenzione del prodotto fanno decadere il diritto alla garanzia del produttore.

IMETEC
www.imetec.it

Numero Verde
800-234677

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



STEAM IRON OPERATING INSTRUCTIONS

Dear customer, IMETEC would like to thank you for purchasing this product. We are certain that you will appreciate the quality and reliability of this appliance, which has been designed and manufactured with customer satisfaction in mind. These operating instructions were created in accordance with European standard EN 62079.



IMPORTANT!

Instructions and information for a safe use

Please read these instructions completely and in particular the safety instructions before using your appliance and follow these instructions carefully. Keep these instructions and the associated image section in a convenient location for reference over the entire service life of the product and be sure to include it if you pass the appliance on to another user.

INDEX

User instructions	page	6
Safety instructions	page	6
Description of appliance and accessories	page	8
Before use	page	8
Filling the reservoir	page	8
Ironing	page	8
Filling the reservoir while ironing	page	9
Cleaning the boiler	page	9
After use	page	9
Maintenance	page	9
Disposal	page	10
Service and warranty	page	10
Image section		I-II
Technical specifications		III

SAFETY INTRUCTIONS

- After unpacking, make sure that the appliance is intact with no signs of damage caused by transport. Should you have any doubts, do not use the appliance and take it to an authorised IMETEC Service Centre.
- The packaging is not a toy! If present, keep the plastic bag out of the reach of children (risk of suffocation). Before connecting the appliance to the mains, check that the rating plate specifications correspond to the electrical mains supply. The plate is on the bottom of the appliance.
- Do not use adapters, multiple sockets and/or extension cords. If the appliance's plug and the socket are incompatible, have the socket replaced with a suitable type by qualified staff.
- This appliance must only be used for the purpose for which it has been designed, that is, as a steam iron. Any other use of the appliance is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage due to improper or incorrect use.
- If the appliance is faulty or a malfunction occurs, switch it off. Do not attempt to repair it yourself. Contact an authorised IMETEC dealer for repairs, and ask that original spare parts are used. Failure to comply with the above could affect the safety of the appliance.
- If you decide to stop using this appliance, after removing the plug from the mains, it should be rendered inoperative by cutting the power cord. Any potentially hazardous part of the appliance should be made safe, especially in consideration of children who may play with old domestic appliances.

- To avoid dangerous overheating, the power cord should be fully unwound.
- The iron should always be used and placed on a stable surface. If the iron is placed on its stand, ensure that the supporting surface is stable. The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage, or if it is leaking water.
- The electrical safety of this appliance is only guaranteed if it has been connected to a properly earthed electrical system as required by current legislation. This is a basic safety requirement and in case of doubt, your electrical system should be carefully checked by an authorised IMETEC service centre. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by a failure to earth the electrical system.
- Before cleaning or maintenance, or if the iron is not in use, always disconnect the plug from the mains.
- Observe the following basic rules when using any domestic appliance:
 - Do not touch the appliance with wet hands or feet.
 - Never use the appliance with bare feet.

In particular:

This appliance may only be used by children over the age of 8, by those with impaired physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced people if they have first been informed of the safety rules and are aware of the risks of steam irons.

Children must not play with this appliance. Children must not carry out cleaning or maintenance of the appliance without adult supervision.

Keep the appliance and the power cord away from children under the age of 8, if the appliance is switched on or cooling down.

DO NOT immerse the appliance, cable or plug in any kind of liquid.

DO NOT leave the hot iron in contact with fabric or other easily flammable surfaces.

DO NOT leave the appliance switched on if you are not using it. Remove the plug from the mains if the appliance is not in use.

NEVER touch the appliance with wet or damp hands.

NEVER use the appliance with bare feet.

DO NOT pull the power cord or the iron itself, in order to remove the plug from the mains.

DO NOT leave the iron exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.).

DO NOT leave the iron unsupervised if it is connected to the mains.



Do not push the steam button when the iron is positioned on the heel rest.

Do not use chemical additives, fragrances or lime scale removing agents.

IMPORTANT INFORMATION

This iron is intended for use with tap water. However, if the water in your region is very “hard” or comes from areas close to the sea, you should use demineralized water for irons, available from the shops. In case of doubt, only use demineralized water for irons.

Do not use chemical additives, fragranced liquids or lime scale removing agents. These substances may damage the appliance.





The boiler may contain water already, as each appliance is tested before being sold.

Before using the iron for the first time, you should place a cloth between the iron and the fabric to be ironed.

Before ironing, you should spray a jet of steam into the air, to dispel any residual condensation.

DESCRIPTION OF APPLIANCE AND ACCESSORIES [Fig. A]


Please consult figure [A] in the image section to check the specifications of your appliance. All the diagrams can be found on the cover pages of this instruction manual.

1. reservoir lid
2. iron/boiler main switch [O – I] 
3. heel rest
4. water level indicator 
5. steam indicator 
6. steam regulation knob
7. plug
8. iron cord rod
9. soleplate temperature indicator 
10. temperature regulation knob
11. steam button
12. cap cover
13. cleaning cap


BEFORE USE


Divide the laundry to be ironed according to the international symbols on the care labels, or alternatively, according to the type of fabric.

Start by ironing garments that require a low temperature, to cut down on waiting time (the iron takes less time to heat up than it does to cool down), and avoid the risk of singeing the fabric.

 synthetics, acrylic, nylon and polyester: low temperatures;

 wool, silk: medium temperatures;

 cotton, linen: high temperatures;

 fabric requires no ironing.

FILLING THE RESERVOIR

Lift the lid on the water reservoir (1) and fill the reservoir with water. Do not allow the water to overflow. Then close the lid (1).

IRONING

- insert the plug (7) in a suitable socket;
- press the switches to turn on iron/boiler main switch (2)
- adjust the temperature of the iron (10) according to the international symbols on the care labels of the clothes, and wait for the temperature light to switch off (9);
- turn the steam nozzle (6) to obtain the desired quantity of steam;
- when the steam is ready, the light (5) will remain switched on. You can now start ironing. While ironing, the steam light (5) and iron temperature light (9) will turn on or switch off, indicating that the appliance is maintaining optimal pressure and temperature;
- to iron with steam, press the steam button (11);
- to iron without steam, do not press the steam button (11).



to prevent drops of water leaking from the iron, only use the steam button (11) at high temperatures.

FILLING THE RESERVOIR WHILE IRONING

- if the water in the reservoir falls below the minimum level, the water light will come on (4) and the iron will stop producing steam;
- lift the lid on the water reservoir (1) and fill the reservoir with water. Do not allow the water to overflow. Then close the lid (1).
- the appliance is now ready for use again.

CLEANING THE BOILER

The boiler should be cleaned regularly, at least once every 3 months.

When the boiler needs cleaning, the steam light (5) will flash for 20 seconds when the iron is turned on. The light will then remain switched on and you can begin ironing.

The steam light (5) will flash whenever the iron is turned on, until the boiler is cleaned.

Only clean the boiler when the iron is completely cold.

Sequence of operations:

- disconnect the plug (7) from the mains;
- hold the boiler above a sink;
- shake the base to allow flakes of lime scale to fall out (Fig. B);
- remove the cap cover (12) at the base of the boiler, turning it anti-clockwise (Fig.C);
- unscrew the cleaning cap (13) in an anti-clockwise direction, using a coin (Fig. D);
- allow the water and flakes of lime scale to flow out of the hole;
- shake the boiler again, to remove any remaining water or lime scale;
- tighten the cleaning cap (13) in a clockwise direction, using a coin;
- replace the cap cover (12) turning it in a clockwise direction.

NOTE:

- **do not screw the cleaning cap (13) too tightly, as you may damage the screw thread;**
- **do not clean the boiler with detergent, anti-lime scale products, vinegar or any other type of substance;**
- **cleaning should only be done when the boiler is cold, at least 4 hours after it has been turned off.**



After cleaning, always fill the reservoir with water before using the boiler again. This must be done in order to prevent overheating.

AFTER USE

- press the buttons to turn off the iron/boiler main switch (2);
- disconnect the plug (7) from the mains;
- wait until the iron is completely cool before laying it flat. It is not necessary to empty the water reservoir.

NOTE:

- **If you are not expecting to use the appliance for several weeks, empty the boiler completely: wait for the appliance to cool down completely, then turn it upside down so that all the water in the reservoir can flow out..**

MAINTENANCE

Cleaning the iron:

Before cleaning your iron, turn it off and remove the plug from the socket!

If necessary, clean the iron with a damp cloth. Do not use solvents or other harsh, abrasive detergents, as they may damage the surface.

Before re-using the appliance, check that all the cleaned parts are completely dry!

GB

DISPOSAL



The packaging is made from recyclable materials. It should be disposed of in accordance with environmental laws.



Under the terms of European regulation 2002/96/EC, disused electrical appliances must be disposed of appropriately. Any recyclable materials contained in the appliance should be re-used in order to prevent damage to the environment. For further information, contact your local waste disposal authority or the retailer.

SERVICE AND WARRANTY

For repairs or to purchase spare parts, contact an authorised IMETEC service centre.

The appliance is covered by a manufacturer's warranty. For details, see the attached warranty card.

Failure to observe the instructions contained in this manual, or failure to carry out care and maintenance of the product, will invalidate the manufacturer's warranty.

IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



MODE D'EMPLOI DU FER À VAPEUR

Chère cliente, cher client, IMETEC vous remercie d'avoir acheté ce produit. Nous sommes convaincus que vous apprécierez la qualité et la fiabilité de cet appareil, qui a été développé et fabriqué avec la satisfaction du client toujours à l'esprit. Ce mode d'emploi a été rédigé conformément à la norme européenne EN 62079.



IMPORTANT !

Instructions et informations pour une utilisation sécurisée

Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire l'intégralité de ce mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, et respecter les instructions avec rigueur. Conservez ce mode d'emploi ainsi que la section d'illustrations associée pendant toute la durée de vie du produit dans un endroit pratique afin de pouvoir vous y référer ultérieurement, et veillez à les joindre à l'appareil en cas de transmission à un autre utilisateur.

TABLE DES MATIÈRES

Consignes d'utilisation	page	11
Consignes de sécurité	page	11
Description de l'appareil et de ses accessoires	page	13
Avant l'utilisation	page	13
Remplissage du réservoir	page	13
Repassage	page	13
Remplissage du réservoir pendant le repassage	page	14
Nettoyage du réservoir de chauffe	page	14
Après l'utilisation	page	14
Entretien	page	14
Mise au rebut	page	15
Service et garantie	page	15
Section d'illustrations	I-II	
Caractéristiques techniques	III	

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Après l'avoir sorti de l'emballage, assurez-vous que l'appareil est intact et ne porte aucun signe de dommages dus au transport. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et rapportez-le à un centre de service agréé IMETEC.**
- **Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Tenez les sacs en plastique à l'écart des bébés et des jeunes enfants afin d'éliminer tout risque d'étouffement.**
- **Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez que les spécifications indiquées sur la plaque signalétique correspondent à l'alimentation secteur. La plaque se situe sur le couvercle arrière de l'appareil.**
- **N'utilisez ni adaptateur, ni prise multiple, ni rallonge électrique. Si la fiche de l'appareil et la prise sont incompatibles, faites appel à un électricien qualifié pour faire remplacer la prise.**
- **Cet appareil doit uniquement servir à ce pourquoi il a été conçu, c'est-à-dire comme fer à vapeur. Tout autre usage de l'appareil doit être considéré comme impropre et donc dangereux. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable de tout dommage résultant d'un usage impropre ou incorrect.**
- **Si l'appareil présente des dysfonctionnements, éteignez-le. N'essayez pas de le réparer vous-même. Contactez un revendeur agréé IMETEC pour toute réparation et exigez l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Tout manquement aux consignes ci-dessus pourrait affecter la sécurité de l'appareil.**

- Si vous décidez de ne plus jamais utiliser l'appareil, nous vous suggérons de le détruire en coupant le cordon d'alimentation après avoir retiré la fiche de la prise. Nous vous conseillons également de neutraliser toutes les pièces potentiellement dangereuses, notamment pour que les enfants ne soient pas tentés de jouer avec.
- Afin d'éviter toute surchauffe dangereuse, le cordon d'alimentation doit être complètement déroulé.
- Le fer doit toujours être utilisé et posé sur une surface stable. Si le fer est posé sur son socle, assurez-vous que la surface de soutien est stable. Le fer ne doit pas être utilisé après une chute, en cas de signes de dommages visibles ou s'il présente des fuites d'eau.
- La sécurité électrique de cet appareil n'est garantie que s'il a été raccordé à un circuit électrique correctement relié à terre, conformément à la législation actuelle. Il s'agit d'une exigence de sécurité fondamentale et en cas de doute, votre circuit électrique doit être attentivement contrôlé par un Centre de service agréé IMETEC. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable de tout dommage résultant d'un défaut de mise à la terre du circuit électrique.
- Avant le nettoyage ou l'entretien ou si le fer est inutilisé, débranchez toujours la fiche de la prise secteur.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique d'observer quelques règles fondamentales :
 - Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
 - N'utilisez jamais l'appareil pieds nus.

En particulier :

Les enfants âgés de 8 ans ou plus, les individus aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou les individus inexpérimentés peuvent utiliser cet appareil uniquement s'ils ont été informés des règles de sécurité et ont conscience de la dangerosité des fers à vapeur.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les enfants ne doivent pas nettoyer ou entretenir l'appareil sans la surveillance d'un adulte.

Tenez l'appareil et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsque l'appareil est allumé ou en train de refroidir.

N'IMMERGEZ PAS l'appareil, le câble ou la fiche dans du liquide quel qu'il soit.

NE LAISSEZ PAS le fer chaud en contact avec du tissu ou autres surfaces facilement inflammables.

NE LAISSEZ PAS l'appareil allumé si vous ne l'utilisez pas. Retirez la prise du secteur si l'appareil est inutilisé.

NE TOUCHEZ JAMAIS l'appareil avec les mains mouillées ou humides.

N'UTILISEZ JAMAIS l'appareil pieds nus.

NE TIREZ PAS sur le cordon d'alimentation ou sur le fer lui-même pour retirer la fiche de la prise secteur.

NE LAISSEZ PAS le fer exposé à des agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).

NE LAISSEZ PAS le fer sans surveillance s'il est raccordé au secteur.



N'enfoncez pas la touche de production de vapeur lorsque le fer est posé sur le socle.

N'utilisez ni additifs chimiques, ni parfums, ni produits d'élimination du calcaire.

INFORMATION IMPORTANTE

Ce fer est conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet. Toutefois, si l'eau de votre région est très « dure » ou provient de régions proches de la mer, vous devez utiliser de l'eau déminéralisée pour fers disponible dans le commerce. En cas de doutes, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée pour fers.

N'utilisez ni additifs chimiques, ni liquides parfumés, ni produits d'élimination du calcaire. Ces substances pourraient endommager l'appareil.





Il se peut que le réservoir de chauffe contienne déjà de l'eau car chaque appareil est testé avant d'être vendu.

Avant d'utiliser le fer pour la première fois, placez un chiffon entre le fer et le tissu à repasser.

Avant de repasser, vaporisez un jet de vapeur dans l'air afin de disperser toute condensation résiduelle.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DE SES ACCESSOIRES [Fig. A]


Consultez la figure [A] de la section d'illustrations pour vérifier les caractéristiques de votre appareil. Tous les diagrammes se trouvent sur les pages de couverture de ce mode d'emploi.

1. Couvercle du réservoir
2. interrupteur général fer/chaudière [O – I] 
3. Socle
4. Indicateur de niveau d'eau 
5. Indicateur de vapeur 
6. Bouton de réglage de la vapeur
7. Fiche
8. barre pour le cordon du fer
9. Indicateur de température de la semelle 
10. Bouton de réglage de la température
11. Bouton de production de vapeur
12. Couvercle du bouchon
13. Bouchon de nettoyage

AVANT L'UTILISATION


Triez le linge à repasser en fonction des symboles internationaux inscrits sur les étiquettes d'entretien ou en fonction du type de tissu.

Commencez par repasser les vêtements nécessitant une faible température ; vous réduirez ainsi le temps d'attente (le fer met moins de temps à chauffer qu'à refroidir) et ne risquerez pas de brûler le tissu.

 synthétiques, acrylique, nylon et polyester : basses températures ;

 laine, soie : températures moyennes ;

 coton, lin : températures élevées ;

 tissu ne nécessitant pas de repassage.

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR

Soulevez le couvercle du réservoir d'eau (1) et remplissez le réservoir d'eau. Ne laissez pas l'eau déborder. Fermez ensuite le couvercle (1).

REPASSAGE

- Insérez la fiche (7) dans une prise adaptée.
- Appuyez sur le interrupteur pour allumer le interrupteur général fer/chaudière (2).
- Ajustez la température du fer (10) en fonction des symboles internationaux inscrits sur les étiquettes d'entretien des vêtements et attendez que le voyant de température s'éteigne (9).
- Tournez la buse de vapeur (6) pour obtenir la quantité de vapeur souhaitée.
- Une fois la vapeur prête, le voyant (5) reste éclairé. Vous pouvez commencer le repassage. Pendant le repassage, le voyant de vapeur (5) et le voyant de température du fer (9) s'allumeront ou s'éteindront pour indiquer que l'appareil maintient la pression et la température optimales.
- Pour repasser avec vapeur, appuyez sur le bouton de production de vapeur (11).
- Pour repasser sans vapeur, n'appuyez pas sur le bouton de production de vapeur (11).



Afin d'éviter que des gouttes d'eau ne s'échappent du fer, n'utilisez le bouton de production de vapeur qu'à des températures élevées.

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR PENDANT LE REPASSAGE

- Si l'eau du réservoir passe en-dessous du niveau minimal, le voyant d'eau s'éclaire (4) et le fer arrête de produire de la vapeur.
- Soulevez le couvercle du réservoir d'eau (1) et remplissez le réservoir d'eau. Ne laissez pas l'eau déborder. Fermez ensuite le couvercle (1).
- L'appareil peut à nouveau être utilisé.

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE CHAUFFE

Le réservoir de chauffe doit être régulièrement nettoyé, au moins tous les trois mois.

Lorsque le réservoir de chauffe a besoin d'un nettoyage, le voyant de vapeur (5) clignote pendant 20 secondes au démarrage du fer. Le voyant reste allumé et vous pouvez commencer à repasser.

Le voyant de vapeur (5) clignote à chaque démarrage du fer jusqu'à ce que le réservoir de chauffe soit nettoyé. Ne nettoyez le réservoir de chauffe que lorsque le fer est complètement froid.

Séquence des opérations :

- Débranchez la fiche (7) de la prise secteur.
- Tenez le réservoir de chauffe au-dessus d'un évier.
- Secouez la base pour permettre aux dépôts calcaires de tomber (Fig. B).
- Retirez le couvercle du bouchon (12) à la base du réservoir de chauffe en le tournant dans le sens antihoraire (Fig. C).
- Dévissez le bouchon de nettoyage (13) dans le sens antihoraire à l'aide d'une pièce de monnaie (Fig. D).
- Laissez l'eau et les dépôts calcaires s'écouler par le trou.
- Secouez à nouveau le réservoir de chauffe pour éliminer toute l'eau et tout le calcaire restants.
- Serrez le bouchon de nettoyage (13) dans le sens horaire à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Remettez le couvercle du capuchon en place (12) en le tournant dans le sens horaire.

REMARQUE :

- **Ne serrez pas trop le bouchon de nettoyage (13) afin de ne pas endommager le pas de vis.**
- **Ne nettoyez pas le réservoir de chauffe avec du détergeant, des produits d'élimination du calcaire, du vinaigre ou tout autre type de substance.**
- **Le nettoyage ne doit se faire que lorsque le réservoir de chauffe est froid, au moins 4 heures après l'arrêt du fer.**



Après le nettoyage, remplissez toujours le réservoir d'eau avant d'utiliser à nouveau le réservoir de chauffe. Ceci doit être fait pour éviter toute surchauffe.

APRÈS L'UTILISATION

- Appuyez sur les boutons pour éteindre le interrupteur général fer/chaudière (2).
- Débranchez la fiche (7) de la prise secteur.
- Attendez que le fer soit complètement froid avant de le remettre à plat. Il n'est pas nécessaire de vider le réservoir d'eau.

REMARQUE :

- **Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant plusieurs semaines, videz complètement le réservoir de chauffe : attendez que l'appareil soit complètement froid puis retournez-le de façon à ce que l'eau puisse s'écouler hors du réservoir.**

ENTRETIEN

Nettoyage du fer :


Avant de nettoyer votre fer, éteignez-le et retirez la fiche de la prise secteur !

Si nécessaire, nettoyez le fer avec un chiffon humide. N'utilisez ni solvants ni détergents agressifs ou abrasifs susceptibles d'endommager la surface.

Avant d'utiliser à nouveau l'appareil, vérifiez que toutes les pièces nettoyées sont complètement sèches !

MISE AU REBUT

 L'emballage du produit est fabriqué en matériaux recyclables. Éliminez-le en respectant les recommandations écologiques

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, l'appareil doit être éliminé correctement à la fin de sa durée de service. Ceci implique le recyclage des substances précieuses contenues dans l'appareil et réduit l'impact sur l'environnement. Pour en savoir davantage, contactez votre service local de traitement des déchets ou le magasin qui vous a vendu l'appareil.

SERVICE ET GARANTIE

Pour les réparations ou pour l'achat de pièces détachées, contactez un centre de service agréé par IMETEC. L'appareil est accompagné d'une garantie fabricant. Vous trouverez tous les détails sur la fiche de garantie jointe.

Tout manquement aux instructions contenues dans ce mode d'emploi ou tout manquement à l'entretien et à la maintenance du produit entraînera la nullité de la garantie fabricant.

IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



DAMPFBÜGELEISEN BEDIENUNGSANLEITUNG

Lieber Kunde, IMETEC möchte Ihnen danken, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Wir sind davon überzeugt, dass Sie von der Qualität und Zuverlässigkeit dieses Geräts begeistert sein werden, denn bei seiner Entwicklung hatten wir stets die Zufriedenheit unserer Kunden im Auge. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem europäischen Standard EN 62079.



WICHTIG!

Anweisungen und Informationen für eine sichere Benutzung Lesen Sie diese Anweisungen vollständig durch, besonders die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und folgen Sie den Anweisungen aufmerksam. Verwahren Sie die Anweisungen und beiliegenden Abbildungen während der Lebensdauer des Geräts an einem geeigneten Ort auf. Bei Weiterverkauf des Geräts, stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung mitgegeben wird.

INHALTVERZEICHNIS

Benutzeranleitung	Seite	16
Sicherheitshinweise	Seite	16
Geräte- und Zubehörbeschreibung	Seite	18
Vor der Benutzung	Seite	18
Befüllung des Tanks	Seite	18
Bügeln	Seite	18
Befüllung des Tanks während des Bügelns	Seite	19
Reinigen des Boilers	Seite	19
Nach dem Gebrauch	Seite	19
Wartung	Seite	19
Entsorgung	Seite	20
Reparatur und Garantie	Seite	20
Bildteil	I-II	
Technische Daten	III	

SICHERHEITSHINWEISE

- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf sichtbare Beschädigungen und Transportschäden. Benutzen Sie das Gerät im Zweifelsfalle nicht, und bringen Sie es zu einem autorisierten IMETEC- Kundendienstcenter.
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug! Lassen Sie Plastiktüten nicht in die Hände von Babies und Kleinkindern gelangen. Sie können zum Ersticken führen.
- Stellen Sie vor Anschluss des Geräts sicher, dass die Angaben auf dem Geräteschild Ihrer Netzspannung entsprechen. Dieses Schild befindet sich auf der rückseitigen Abdeckung des Geräts.
- Benutzen Sie keine Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel. Wenn der Stecker nicht in Ihre Steckdose passt, lassen Sie die Steckdose durch einen qualifizierten Techniker austauschen.
- Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden, in diesem Fall, als Dampfbügeleisen. Jegliche Verwendung für andere Zwecke ist unsachgemäß und deshalb gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund unsachgemäßer oder falscher Verwendung.
- Falls das Gerät defekt ist oder während des Bügelns ein Defekt auftritt, schalten Sie das Gerät aus. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Kontaktieren Sie einen autorisierten IMETEC Händler und bitten Sie ihn, originale Ersatzteile bei der Reparatur zu verwenden. Eine nicht Einhaltung der oben erwähnten Punkte, kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

- Sollten Sie sich entscheiden, das Gerät nicht länger zu benutzen, schlagen wir vor, es durch Zerschneiden des Stromkabels unbrauchbar zu machen. Ziehen Sie aber unbedingt vorher den Netzstecker aus der Dose. Ferner empfehlen wir, alle gefährlichen Teile des Geräts ungefährlich zu machen, vor allem für spielende Kinder.
- Um eine gefährliche Überhitzung zu vermeiden, sollte das Stromkabel vollständig abgewickelt sein.
- Das Bügeleisen sollte immer auf einer ebenen Fläche benutzt und abgestellt werden. Falls das Dampf bügeleisen auf seinem Sockel steht, stellen Sie sicher, dass die Auflagefläche stabil ist. Das Bügeleisen sollte nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn sichtbare Schäden erkennbar sind oder wenn Wasser heraustropft.
- Die elektrische Sicherheit dieses Geräts wird nur garantiert, wenn es korrekt an ein geerdetes elektrisches System angeschlossen wird, entsprechend der aktuellen Gesetzgebung. Dies sind grundsätzliche Anforderungen und im Zweifelsfall sollte es von einem autorisierten IMETEC Kundendienstcenter überprüft werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Erdung des elektrischen System hervorgerufen wurden..
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung, Wartung oder falls das Gerät nicht benutzt wird, den Netzstecker aus der Dose.
- Der Einsatz elektrischer Geräte erfordert die Einhaltung einige der folgenden grundlegenden Regeln:
 - Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen.
 - Niemals das Gerät barfußig verwenden.

Besonders:

Dieses Gerät darf nur von Kindern über 8 Jahre bedient werden und von Personen mit geistiger und körperlichen oder sensorischen Beeinträchtigungen oder Unerfahrenheit, die vorher über die Sicherheitsregeln bei der Handhabung eines Dampf bügeleisens informiert wurden..

Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen.. Kinder sollten keine Reinigung oder Wartung des Geräts ohne eine Aufsichtsperson durchführen.

Falls das Gerät angeschaltet wird oder abkühlt, halten Sie das Gerät und Stromkabel aus der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

NICHT das Gerät, das Kabel oder den Stecker in Flüssigkeiten eintauchen.

NICHT das heiße Bügeleisen auf Stoffen oder leicht entzündbaren Oberflächen stehen lassen..

NICHT das Gerät angeschaltet lassen, wenn Sie es nicht benutzen. Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

NIEMALS das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.

NIEMALS das Gerät barfußig benutzen.

NICHT am Stromkabel oder Gerät ziehen, um den Netzstecker aus der Dose zu ziehen.

NICHT das Bügeleisen dem Wetter aussetzen (Regen, Sonne, usw.).

NICHT das Gerät unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät am Netz angeschlossen ist.



Nicht die Dampftaste drücken, wenn das Gerät auf seiner Standfläche steht.

Verwenden Sie nie Chemikalien, Düfte oder Kalkentferner zum Entkalken.

WICHTIGE INFORMATIONEN

Dieses Bügeleisen kann mit Leitungswasser befüllt werden. Falls jedoch das Wasser in Ihrer Region sehr "hart" ist, wird empfohlen, vollentsalztes Wasser zum Bügeln zu verwenden. Dies ist in normalen Geschäften erhältlich. Im Zweifelsfall verwenden Sie immer vollentsalztes Wasser zum Bügeln.

Verwenden Sie nie Chemikalien, Düfte oder Kalkentferner zum Entkalken. Diese Stoffe können das Gerät beschädigen.





Im Boiler kann bereits Wasser enthalten sein, da jedes Gerät vor dem Verkauf überprüft wird.

Beim ersten Mal bügeln, sollte zwischen Bügeleisen und dem Bügelgut ein Stück Stoff gelegt werden.

Vor dem Bügeln sollte ein Dampfstoß in die Luft gestossen werden, um die Restkondensation zu beseitigen.

GERÄTE- UND ZUBEHÖRBESCHREIBUNG [Abb. A]


Überprüfen Sie die mitgelieferten Geräteteile anhand von Abbildung [A] im Bildteil. Alle Abbildungen befinden sich auf den Innenseiten des Umschlags in dieser Betriebsanleitung.


1. Deckel der Tanks
2. Hauptschalter Bügeleisen/Kessel [O – I] 
3. Standfläche
4. Wasserstands-Anzeiger 
5. Dampfanzeige 
6. Dampf-Wähltaste
7. Anschluss
8. Stab für Bügeleisenkabel
9. Temperaturanzeige der Bügelsohle 
10. Temperatur Wählschalter
11. Dampftaste
12. Abdeckhaube
13. Reinigungskappe


VOR BENUTZUNG

Es empfiehlt sich, die Wäschestücke gemäß den internationalen Symbolen, die auf den eingenähten Pflegeetiketten stehen, zu sortieren. Beginnen Sie mit denjenigen Stoffen, die eine niedrige Temperatur benötigen, um Wartezeit zu vermeiden (das Bügeleisen braucht weniger Zeit, um sich aufzuheizen, als abzukühlen) und verhindert außerdem das Versengen des Stoffes.

 Synthetik, Acryl, Nylon and Polyester: niedrige Temperaturen;

 Wolle, Seide: mittlere Temperaturen;

 Baumwolle, Leinen: Hohe Temperaturen;

 Stoff muss nicht gebügelt werden.

BEFÜLLUNG DES TANKS

Heben Sie den Deckel des Wassertanks hoch (1) und befüllen Sie den Tank mit Wasser. Es sollte nicht überfüllt werden. Anschließend schließen Sie den Deckel (1).

BÜGELN

- Schließen Sie den Netzstecker (7) an das Stromnetz an;
- drücken Sie die Schalter, um das Hauptschalter Bügeleisen/Kessel anzuschalten (2)
- stellen Sie die Temperatur des Bügeleisens (10) entsprechend den internationalen Symbolen auf den Pflegeetiketten ein und warten Sie, bis die Temperaturanzeige erlischt (9);
- drehen Sie die Dampföse (6), um die gewünschte Dampfmenge zu erhalten;
- sobald der Dampf bereit ist, bleibt das Licht (5) an. Jetzt können Sie bügeln. Während des Bügelvorgangs wird die Dampfanzeige (5) und die Bügeltemperatur-Anzeige (9) an- und ausgehen; somit zeigt das Gerät an, dass es den optimalen Druck und Temperatur beibehält;
- bügeln mit Dampf, die Dampftaste (11) drücken;
- bügeln ohne Dampf, die Dampftaste (11) nicht drücken.



UM ZU VERHINDERN, DASS WASSERTROPFEN AUS DEM BÜGELEISEN TROPFEN, BENUTZEN SIE DIE TASTE (11) NUR BEI HOHEN TEMPERATUREN.

BEFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES BÜGELNS

- sobald der Wasserstand unter das Minimum fällt, leuchtet die Wasserleuchte (4) auf und das Bügeleisen erzeugt keinen Dampf mehr;
- heben Sie den Deckel des Wassertanks hoch (1) und füllen Sie den Tank mit Wasser. Es sollte nicht überfüllt werden. Anschließend schließen Sie den Deckel (1).
- das Gerät kann nun wieder benutzt werden.

REINIGEN DES BOILERS

Der Boiler sollte regelmäßig gereinigt werden, mindestens alle 3 Monate.

Sobald der Boiler gereinigt werden muss, blinkt die Dampfleuchte (5) für 20 Sekunden bei eingeschaltetem Gerät. Das Licht bleibt eingeschaltet und Sie können zu bügeln beginnen.

Die Dampfleuchte (5) blinkt jedesmal, wenn das Bügeleisen eingeschaltet wird, bis der Boiler gereinigt wurde. Reinigen Sie den Boiler erst, wenn das Bügeleisen vollständig kalt ist.

Betriebsablauf:

- trennen sie den Netzstecker (7) vom Stromnetz;
- halten Sie den Boiler über ein Spülbecken;
- schütteln Sie die Sohle, damit Kalkpartikel herausfallen können (Abb. B);
- entfernen Sie die Öffnungsabdeckung (12) am unteren Boiler; drehen Sie es gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C);
- schrauben Sie die Reinigungskappe (13) gegen den Uhrzeigersinn auf, verwenden Sie ein Geldstück (Abb. D);
- lassen Sie das Wasser und die Kalkpartikel aus der Öffnung fließen;
- schütteln Sie nochmals den Boiler, um alles Wasser und alle Kalkpartikel zu entfernen;
- drehen Sie mit einem Geldstück die Reinigungskappe (13) im Uhrzeigersinn fest;
- setzen Sie die Öffnungsabdeckung (12) im Uhrzeigersinn ein.

HINWEIS:

- drehen Sie die Reinigungskappe (13) nicht zu fest, da sonst der Schraubenkopf beschädigt werden kann;
- reinigen Sie den Boiler nicht mit Reinigungsmitteln, Kalkmitteln, Essig oder anderen Substanzen;
- die Reinigung sollte nur mit einem kalten Boiler erfolgen, mindestens 4 Stunden nach dem das Gerät ausgeschaltet wurde.



Nach der Reinigung muss der Tank immer mit Wasser befüllt werden, bevor der Boiler wieder benutzt wird. Dies muss durchgeführt werden, um eine Überhitzung zu verhindern.

NACH DEM GEBRAUCH

- drücken Sie die Tasten, um das Hauptschalter Bügeleisen/Kessel (2) anzuschalten;
- trennen sie den Netzstecker (7) vom Stromnetz;
- warten Sie, bis das Bügeleisen vollständig kalt ist, bevor es flach hingelegt wird. Der Wassertank muss nicht geleert werden.

HINWEIS:

- Falls Sie das Gerät für mehrere Wochen nicht benutzen müssen, leeren Sie den Boiler vollständig: warten Sie bis das Gerät vollständig erkaltet ist, drehen dann das Gerät herum, damit das Wasser herausfließen kann.

WARTUNG

Reinigen des Bügeleisens:

Schalten Sie das Bügeleisen vor jedem Reinigungsvorgang aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Dose! Falls nötig, reinigen Sie das Bügeleisen mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten, da sie die Oberfläche beschädigen können. Achten Sie darauf, dass alle zuvor gereinigten Teile vollständig trocken sind, bevor Sie das Gerät erneut benutzen!

DE

ENTSORGUNG



Das Verpackungsmaterial besteht aus wiederverwertbaren Materialien. Entsorgen Sie diese gemäß den örtlichen Bestimmungen.



In Übereinstimmung mit den EU Richtlinien 2002/96/EC, muss das Gerät entsprechend den örtlichen Bestimmungen, am Ende seiner Betriebsdauer entsorgt werden. Dies beinhaltet die Wiederverwertung von wertvollen Substanzen, die in dem Gerät enthalten sind und den Einfluss auf die Umwelt vermindert. Zusätzliche Informationen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Händler.

REPARATUR UND GARANTIE

Falls Reparaturen nötig sind oder zusätzliche Teile benötigt werden, setzen Sie sich mit dem autorisierten Kundendienstcenter von IMETEC in Verbindung.

Eine Herstellergarantie für das Gerät wird mitgeliefert. Zusätzliche Informationen befinden sich auf dem beiliegenden Garantieblatt.

Bei nicht Einhaltung der in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen oder falsche Handhabung und Wartung des Produkts annulliert die Herstellergarantie.

IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



INSTRUCCIONES DE USO DE LA PLANCHA DE VAPOR

Estimada cliente: IMETEC le agradece que haya comprado este producto. Estamos seguros de apreciará la calidad y fiabilidad de este aparato, que ha sido diseñado y fabricado teniendo siempre en mente la satisfacción del cliente. Estas instrucciones de uso fueron creadas de acuerdo a la Norma europea EN 62079.



¡IMPORTANTE!

Instrucciones e información para el uso seguro

Lea por completo estas instrucciones, especialmente las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato y sígalas atentamente. Guarde estas instrucciones y la guía ilustrada correspondiente en una ubicación conveniente para su consulta durante toda la vida útil del producto y asegúrese de incluirlas si transfiere el aparato a otro usuario.

ÍNDICE

Instrucciones para el usuario	pág.	21
Instrucciones de seguridad	pág.	21
Descripción del aparato y los accesorios	pág.	23
Antes del uso	pág.	23
Llenado del depósito	pág.	23
Planchado	pág.	23
Llenado del depósito mientras se plancha	pág.	24
Limpieza de la caldera	pág.	24
Después del uso	pág.	24
Mantenimiento	pág.	24
Eliminación	pág.	25
Servicio y garantía	pág.	25
Guía ilustrada	I-II	
Especificaciones técnicas	III	

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Después de desembalarlo, verifique que el aparato esté intacto y sin signos visibles de daños por el transporte. Si tiene alguna duda, no utilice el aparato y llévelo a un Centro de Servicio IMETEC autorizado.
- Los materiales de empacado no son juguetes. Mantenga las bolsas de plástico lejos de los bebés y niños pequeños porque presentan riesgo de sofocación.
- Antes de enchufar el aparato, compruebe que los valores en la placa de especificaciones corresponden al suministro eléctrico local. La placa está en la tapa de la parte posterior del aparato.
- No use adaptadores, enchufes múltiples ni cables de extensión. Si la clavija del aparato y el enchufe son incompatibles, haga que personal autorizado reemplace la clavija con una apropiada.
- Este aparato sólo debe usarse para el fin para el que ha sido diseñado, es decir, como una plancha de vapor. Todo otro uso se considera impropio y, por lo tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de daños causados por el uso impropio o incorrecto.
- Si el aparato falla o se produce una avería, apáguelo. No intente repararlo usted mismo. Póngase en contacto un distribuidor de IMETEC autorizado para reparaciones, y pida que se usen piezas de recambio originales. No hacerlo podría afectar la seguridad del aparato.
- Si decide no usar más el aparato, sugerimos inhabilitarlo cortando el cable de alimentación después de haberlo desenchufado. También recomendamos quitar o resguardar todas las partes potencialmente peligrosas del aparato, particularmente para los niños que podrían querer jugar con él.

- Para evitar recalentamientos peligrosos, se debe desenrollar completamente el cable de alimentación.
- La plancha se debe colocar y usar siempre sobre una superficie firme. Si se pone la plancha en su pie, verifique la superficie de apoyo esté firme. No se debe usar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño, o si pierde agua.
- La seguridad eléctrica de este aparato solo puede garantizarse si está conectado a un sistema eléctrico puesto a tierra correctamente, según lo indique la legislación vigente. Este es un requisito básico de seguridad y en caso de duda, haga verificar cuidadosamente su sistema por un Servicio IMETEC autorizado. El fabricante no puede ser considerado responsable de ningún daño o perjuicio causado por la omisión de tierra en el sistema eléctrico.
- Antes de limpiarla o efectuar mantenimiento, o cuando la plancha no esté en uso, desconecte siempre la clavija del enchufe.
- Observe las siguientes reglas básicas al usar cualquier aparato doméstico:
 - No toque el aparato con las manos o pies húmedos.
 - No use nunca el aparato con los pies descalzos.

En particular

Este aparato puede ser utilizado solamente por niños mayores de 8 años, o por personas con alguna minusvalía mental, física o sensorial, o sin experiencia, sólo si han sido informados previamente sobre las normas de seguridad y conocen los riesgos de las planchas de vapor.

No se debe dejar a los niños jugar con este aparato. Los niños no deben realizar la limpieza o mantenimiento del aparato sin la supervisión de un adulto.

Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de niños menores de 8 años, si el aparato está encendido o todavía caliente.

NO SUMERJA el aparato, cable o clavija en ningún tipo de líquido.

NO DEJE la plancha caliente en contacto con telas u otras sustancias fácilmente inflamables.

NO DEJE el aparato encendido cuando no lo esté usando. Desenchufe el aparato si no está en uso.

No toque **NUNCA** el aparato las manos mojadas o húmedas.

No use **NUNCA** el aparato con los pies descalzos.

NO TIRE del cable de alimentación o de la plancha misma, para desenchufar el aparato.

NO DEJE la plancha expuesta a la intemperie (lluvia, sol, etc.).

NO DEJE la plancha sin vigilancia si está enchufada.



**No pulse el botón del vapor cuando la plancha esté descansando sobre su base.
No use aditivos químicos, fragancias o descalcificadores.**

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Esta plancha está destinada a usarse con agua del grifo. No obstante, si el agua en su región es muy “dura” o proviene de áreas cerca del mar, debe usar agua desmineralizada para planchas, disponible en el comercio. En caso de duda, utilice solamente agua desmineralizada para planchas.

No use aditivos químicos, líquidos aromatizados o descalcificadores. Estas sustancias pueden dañar el aparato.





La caldera puede ya contener agua, dado que cada aparato se prueba antes de venderlo.

Antes de usar la plancha por primera vez, se debe poner un paño entre la plancha y la prenda a planchar.

Antes del planchado, eche una bocanada de vapor al aire, para disipar cualquier condensación residual.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y LOS ACCESORIOS [Fig. A]


Consulte la figura [A] en la guía ilustrada para verificar las especificaciones del aparato. Se pueden encontrar todos los diagramas en las páginas de portada de este manual de instrucciones.


1. tapa del depósito
2. interruptor general de la plancha/caldera [O – I] 
3. base
4. Indicador del nivel del agua 
5. Indicador de vapor 
6. Mando de regulación del vapor
7. clavija
8. varilla para el cable de la plancha
9. indicador de temperatura 
10. mando de regulación de la temperatura
11. botón del vapor
12. cubierta de la tapa
13. tapa de limpieza


ANTES DEL USO


Divida la ropa a planchar según los símbolos internacionales en las etiquetas respectivas, o alternativamente, según el tipo de tejido.

Empiece planchando prendas que requieren una temperatura baja, para reducir el tiempo de espera (la plancha necesita menos tiempo para calentarse que para enfriarse), y para evitar el riesgo de chamuscar el tejido.

 sintético, acrílico, nilón y poliéster: temperaturas bajas;

 lana, seda: temperaturas medias;

 algodón, lino: temperaturas altas;

 tejido que no requiere planchado.

LLENADO DEL DEPÓSITO

Levante la tapa del depósito (1) y llénelo con agua. No deje que el agua se desborde. Después cierre la tapa (1).

PLANCHADO

- inserte la clavija (7) en un enchufe apropiado;
- Pulse los interruptores para encender la plancha/caldera (2)
- ajuste la temperatura de la plancha (10) según los símbolos internacionales de las etiquetas de cuidado de la ropa, y espere que se apague el testigo de la temperatura (9);
- gire la boquilla del vapor (6) para obtener la cantidad deseada de vapor;
- cuando el vapor esté listo, el testigo (5) seguirá encendido. Ahora podrá empezar a planchar. Durante el planchado, el testigo del vapor (5) y de la temperatura (9) se encenderán o apagarán, lo que indica que el aparato está manteniendo la temperatura y presión óptimas;
- para planchar con vapor, pulse el botón del vapor (11);
- para planchar sin vapor, no pulse el botón del vapor (11).



Para evitar que salgan gotas de agua de la plancha, solo use el botón del vapor (11) a temperaturas altas

LLENADO DEL DEPÓSITO MIENTRAS SE PLANCHA

- si el agua en el depósito baja de un nivel mínimo, se encenderá el testigo del agua (4) y la plancha dejará de producir vapor;
- levante la tapa del depósito (1) y llénelo con agua. No deje que el agua se desborde. Después cierre la tapa (1).
- el aparato está ahora listo para usar nuevamente.

LIMPIEZA DE LA CALDERA

La caldera debe limpiarse periódicamente, al menos una vez cada 3 meses.

Cuando la caldera necesita limpieza, el testigo del vapor (5) parpadeará por 20 segundos al encender la plancha. La luz permanecerá encendida y usted podrá empezar a planchar.

El testigo del vapor (5) parpadeará siempre que se encienda la plancha, hasta que se limpie la caldera.

Limpie la caldera sólo cuando la plancha está completamente fría.

Secuencia de operaciones:

- desconecte la clavija (7) del enchufe;
- ponga la caldera sobre un lavabo;
- sacuda la base para que caigan los restos de cal (Fig. B);
- quite la cubierta de la tapa (12) en la base del caldera, girándola en sentido antihorario (Fig.C);
- destornille la tapa de limpieza (13) en sentido antihorario, usando una moneda (Fig. D);
- deje que el agua y los restos de cal salgan del agujero;
- sacuda la caldera nuevamente, para quitar toda el agua restante o restos de cal;
- atornille la tapa de limpieza (13) en sentido horario, usando una moneda;
- vuelva a colocar la cubierta de la tapa (12), girándola en sentido horario.

NOTA:

- **no ajuste demasiado la tapa de limpieza (13), porque podría dañar la rosca;**
- **no limpie la caldera con detergente, productos descalcificantes, vinagre o ningún otro tipo de sustancia;**
- **se debe realizar la limpieza sólo cuando la caldera está fría, al menos 4 horas después de haberla apagado.**



Después de la limpieza, siempre llene el depósito con agua antes de usar la caldera nuevamente. Esto debe hacerse para evitar el recalentamiento.

DESPUÉS DEL USO

- Pulse los botones para apagar la plancha/caldera (2);
- desconecte la clavija (7) del enchufe;
- espere a que la plancha esté completamente fría antes de apoyarla sobre una superficie. No es necesario vaciar el depósito de agua.

NOTA:

- **Si no prevé usar el aparato por varias semanas, vacíe la caldera por completo: espere que la plancha se enfríe completamente, y después déla vuelta para que pueda salir toda el agua del depósito.**

MANTENIMIENTO


Limpieza de la plancha:


Antes de limpiar la plancha, apáguela y desenchúfela.

Si fuera necesario, límpiela con un paño húmedo. No use disolventes u otros detergentes agresivos o abrasivos, dado que podrían dañar el acabado.

Antes de volver a usar el aparato, verifique que todas las partes limpiadas estén completamente secas.

ELIMINACIÓN

 El paquete del producto está compuesto por materiales reciclables. Deséchelo de manera adecuada para el medio ambiente.

 De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EC, el aparato debe ser eliminado apropiadamente al final de su vida útil. Esto involucra reciclar las sustancias valiosas que contiene y reducir el impacto sobre el medio ambiente. Para obtener más información, comuníquese con su compañía de desechos local o con la tienda donde compró el aparato.

SERVICIO Y GARANTÍA

Para reparaciones o para comprar piezas de repuesto, póngase en contacto con un centro de servicio al cliente autorizado por IMETEC. El aparato está cubierto por la garantía del fabricante. Los detalles se pueden encontrar en la hoja de garantía adjunta.

Si no se observan las instrucciones contenidas en este manual, o no se efectúan los cuidados y el mantenimiento indicados del producto la garantía será inválida.

IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO DO FERRO A VAPOR

Estimado cliente, A IMETEC gostaria de lhe agradecer por ter adquirido este produto. Temos a certeza de que irá gostar da qualidade e da segurança deste aparelho, que foi desenvolvido e fabricado a pensar na satisfação do cliente. Estas instruções de utilização foram elaboradas com base na norma europeia EN 62079.



IMPORTANTE!

Instruções e informações para utilização segura

Leia estas instruções completamente e em especial as instruções de segurança antes de usar o seu aparelho e siga estas instruções com cuidado. Guarde estas instruções e a respectiva secção de figuras num local seguro para consulta ao longo da vida útil do produto e certifique-se de que as inclui se transferir o aparelho para outro utilizador.

TABELA DE CONTEÚDOS

Instruções do utilizador	página 26
Instruções de segurança	página 26
Descrição do aparelho e dos acessórios	página 28
Antes do uso	página 28
Encher o reservatório	página 28
Passar a ferro	página 28
Encher o reservatório ao passar a ferro	página 29
Limpar o aquecedor	página 29
Após o uso	página 29
Manutenção	página 29
Descarte	página 30
Serviço e garantia	página 30
Secção de imagens	I-II
Especificações técnicas	III

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Depois de desempacotar o aparelho, certifique-se de que o mesmo está intacto sem sinais de danos causados pelo transporte. Caso tenha dúvidas, não use o aparelho e leve-o para um Centro de Serviço IMETEC autorizado.
- A embalagem não é um brinquedo! Afaste o saco de plástico do alcance de crianças (risco de asfixia).
- Antes de ligar o aparelho, verifique que as especificações da placa de classificação correspondem à alimentação eléctrica de rede. A placa está na parte traseira do aparelho.
- Não utilize adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões. Se a ficha do aparelho e a tomada não são compatíveis, mande substituir a tomada por uma adequada a um técnico qualificado.
- Este dispositivo só pode ser usado para o fim para o qual foi concebido, i.e., como ferro a vapor. Qualquer outro tipo de utilização é considerado impróprio e por isso perigoso. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer dano por utilização imprópria ou incorrecta.
- Se o equipamento avariar e/ou deixar de funcionar correctamente, desligue-o. Não tente repará-lo sem ajuda. Contacte um distribuidor IMETEC autorizado para reparações, e peça a utilização de peças de reposição originais. Caso contrário, poderia afectar a segurança do aparelho.
- Se decidir deixar de utilizar o equipamento, sugerimos que o desactive cortando o cabo de corrente depois de desligar a ficha da tomada. Recomendamos também tornar inofensivas todas as partes do aparelho potencialmente perigosas, particularmente para crianças que se podem sentir tentadas a brincar com elas.

- Para evitar o sobreaquecimento, recomendamos que desenrole completamente o cabo.
- O ferro deve ser sempre usado e colocado em cima numa superfície estável. Se o ferro for colocado em posição vertical, certifique-se de que a superfície de apoio é estável. O ferro não deve ser usado se caiu, se tiver sinais visíveis de danos, ou se mostrar fugas de água.
- A segurança eléctrica deste aparelho só pode ser garantida se for ligado a um sistema eléctrico correctamente ligado à terra com base na legislação actual. Este é um requisito básico de segurança e, caso tenha dúvidas, o seu sistema eléctrico deveria ser revisto por um Centro de Serviço IMETEC autorizado. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer dano provocado por uma falha na ligação à terra do sistema eléctrico.
- Antes de limpar ou fazer a manutenção, se o ferro não estiver a ser usado, desligue sempre a ficha da tomada.
- Tenha em conta as seguintes normas básicas ao utilizar qualquer electrodoméstico:
 - Nunca toque no aparelho com as mãos ou pés húmidos ou molhados.
 - Não usar o aparelho com os pés descalços.

Em particular:

Este dispositivo só pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade, por pessoas com capacidades mentais, sensoriais ou físicas reduzidas, ou por pessoas sem experiência se forem previamente informadas das normas de segurança e se conhecerem os riscos dos ferros a vapor.

As crianças não devem brincar com este aparelho. As crianças não podem realizar a limpeza ou manutenção do aparelho sem a supervisão de uma pessoa adulta.

Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças de menos de 8 anos de idade, se o aparelho estiver ligado ou a arrefecer.

NÃO mergulhe o aparelho, cabo ou ficha em qualquer tipo de líquido.

NÃO deixe o ferro quente em contacto com tecidos ou qualquer outro tipo de superfície facilmente inflamável.

NÃO deixe o aparelho ligado se não for usá-lo. Retire a ficha da tomada eléctrica se o aparelho não estiver a ser utilizado.

NUNCA toque no aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.

NUNCA usar o aparelho com os pés descalços.

NÃO tire do cabo de alimentação ou do próprio ferro para retirar a ficha da tomada.

NÃO deixe o ferro exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).

NÃO deixe o ferro desatendido se estiver ligado à alimentação eléctrica.



Não prima o botão do vapor quando o ferro estiver na base de repouso.

Não use aditivos químicos, fragrâncias ou agentes de remoção de calcário.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Este ferro é para ser usado com água de torneira. Contudo, se a água da sua região for muito “dura” ou provier de zonas próximas ao mar, deve usar água desmineralizada para ferro, disponível comercialmente. Caso tenha dúvidas, use apenas água desmineralizada para ferro.

Não use aditivos químicos, fragrâncias ou agentes de remoção de calcário. Estas substâncias podem danificar o aparelho.





O aquecedor pode conter já água, uma vez que todos os aparelhos são testados antes de serem comercializados.

Antes de usar o ferro pela primeira vez, deve colocar um pano entre o ferro e o tecido a passar.

Antes de passar a ferro, deve borrfar um jacto de vapor para o ar, para eliminar qualquer condensação residual.

DESCRIÇÃO DO APARELHO E ACESSÓRIOS [Fig. A]


Queira consultar a Figura [A] na secção de imagens para verificar as especificações do seu aparelho. Todas as figuras podem ser encontradas nas páginas da capa.


1. Tapa do reservatório
2. interruptor geral ferro/caldeira [O – I] 
3. Base de repouso
4. Indicador do nível de água 
5. Indicador de vapor 
6. Regulador do vapor
7. Ficha
8. haste para cabo do ferro de engomar
9. Indicador da temperatura da superfície do ferro 
10. Regulador da temperatura
11. Botão do vapor
12. cobertura da tampa
13. tampa de limpeza


ANTES DO USO


Divida a roupa para passar a ferro de acordo com os símbolos internacionais das etiquetas, ou alternativamente, de acordo com o tipo de tecido.

Comece por passar a ferro a roupa que requeira uma temperatura baixa, para diminuir o tempo de espera (o ferro demora menos tempo a aquecer e arrefecer), e deste modo evitar o risco de chamuscar o tecido.

 sintético, acrílico, nylon e poliéster: temperaturas baixas;

 lã, seda: temperaturas médias;

 algodão, linho: temperaturas altas;

 o tecido não precisa de ser passado a ferro.

ENCHER O RESERVATÓRIO

Levante a tampa do reservatório de água (1) e encha o reservatório com água. Não encha o reservatório com demasiada água. Feche a tampa (1).

PASSAR A FERRO

- introduza a ficha (7) na tomada adequada;
- prima os botões para ligar o ferro/caldeira (2)
- ajuste a temperatura do ferro (10) de acordo com os símbolos internacionais nas etiquetas da roupa, e espere até a luz da temperatura se apagar (9);
- rode o bocal do vapor (6) para obter a quantidade desejada de vapor;
- quando o vapor estiver pronto, a luz (5) permanecerá acesa. Agora já pode começar a passar a ferro. Quando passar a ferro, a luz do vapor (5) e a luz da temperatura do ferro (9) acender-se-ão ou apagar-se-ão, indicando que o aparelho mantém a temperatura e pressão óptimas;
- para passar a ferro com vapor, prima o botão do vapor (11);
- para passar a ferro sem vapor, não prima o botão do vapor (11);



Para evitar fugas de água a pingar do ferro, use apenas o botão do vapor (11) com temperaturas altas.

ENCHER O RESERVATÓRIO AO PASSAR A FERRO

- se a água no reservatório for inferior ao nível mínimo, a luz da água acender-se-á (4) e o ferro parará a produção de vapor;
- levante a tampa do reservatório de água (1) e encha o reservatório com água. Não encha o reservatório com demasiada água. Feche a tampa (1).
- o aparelho já está pronto para ser usado de novo.

LIMPAR O AQUECEDOR

O aquecedor deve ser limpo com regularidade, ou pelo menos uma vez de 3 em 3 meses.

Quando for necessária a limpeza do aquecedor, a luz do vapor (5) acender-se-á durante 20 segundos assim que ligar o ferro. A luz permanecerá acesa e pode começar a passar a ferro.

A luz do vapor (5) acender-se-á assim que for ligado o ferro, até limpar o aquecedor.

Limpe o aquecedor só quando o ferro estiver completamente frio.

Sequência de operações:

- desligue a ficha (7) da tomada;
- segure o aquecedor por cima de uma pia;
- mexa a base para despejar as escamas de calcário (Fig. B);
- retire a cobertura da tampa (12) na base do aquecedor, rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig. C);
- desparafuse a tampa de limpeza (13) na direcção contrária aos ponteiros do relógio, usando uma moeda (Fig. D);
- permita que a água e a escama de calcário saiam pelo buraco;
- mexa novamente o aquecedor, pare retirar qualquer água ou calcário restante;
- aperte a tampa de limpeza (13) na direcção dos ponteiros do relógio, usando uma moeda;
- substitua a cobertura da tampa (12) rodando-a na direcção dos ponteiros do relógio.

NOTA:

- não aperte a tampa de limpeza (13) excessivamente, uma vez que poderia danificar a rosca do parafuso;
- não limpe o aquecedor com detergente, produtos anti-calcários, vinagre ou qualquer outro tipo de substância;
- a limpeza deve efectuar-se com o aquecedor frio, pelo menos 4 horas após ter sido desligado.



Após a limpeza, encha sempre o reservatório com água antes de usar o aquecedor de novo. Este processo deve ser realizado para evitar o sobreaquecimento.

APÓS O USO

- prima os botões para desligar o ferro/caldeira (2)
- desligue a ficha (7) da tomada;
- espere até o ferro estar completamente frio antes de colocá-lo em posição horizontal. Não é necessário esvaziar o reservatório de água.

NOTA:

- Se não for usar o aparelho durante várias semanas, esvazie o aquecedor completamente. espere até o aparelho arrefecer completamente, e depois vire-o para baixo para permitir o escoamento da água no reservatório.

MANUTENÇÃO

Limpar o ferro:

Antes de limpar o seu ferro, desligue-o e retire a ficha da tomada!

Se necessário, limpe o ferro com um pano húmido. Não use solventes ou outros detergentes abrasivos ou ásperos, porque poderiam danificar a superfície.

Antes de reutilizar o aparelho, certifique-se de que todas as peças limpas estão completamente secas!

PT

DESCARTE



A embalagem do produto consiste de materiais recicláveis. Faça o descarte de modo adequado para o meio ambiente.



De acordo com a directiva europeia 2002/96/EC, o aparelho deve ser descartado correctamente ao fim da sua vida útil. Este processo inclui a reciclagem das substâncias valiosas contidas no aparelho e a diminuição do impacto no meio ambiente. Para mais informações, contacte a sua empresa local de gestão de resíduos, ou a loja onde adquiriu o aparelho.

SERVIÇO E GARANTIA

Se forem necessárias reparações ou peças de reposição, contacte um centro de serviço ao cliente autorizado pela IMETEC.

O aparelho inclui a garantia do fabricante. Pode encontrar mais detalhes na folha da garantia incluída.

Se não consultar as instruções deste manual, ou se não efectuar a limpeza e manutenção do produto, a garantia do fabricante será invalidada.

IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



NAVODILA ZA UPRAVLJANJE S PARNIMI LIKALNIKI

Draga stranka, IMETEC se vam zahvaljuje za nakup tega izdelka. Prepričani smo, da boste zadovoljni s kvaliteto in zanesljivostjo te naprave, ki je bila oblikovana in izdelana z mislijo na vaše zadovoljstvo. Ta navodila za uporabo so napisana v skladu z Evropskim standardom EN 62079.



POMEMBNO!

Navodila in informacije za varno uporabo

Prosimo, pred uporabo naprave preberite ta navodila popolnoma in še posebej varnostna navodila, in jim pazljivo sledite. Ta navodila in pripadajoče skice imejte na primerni lokaciji, da jih boste vedno lahko pregledovali skozi vso življenjsko dobo tega izdelka. V primeru prodaje izdelka jih nujno priložite izdelku.

KAZALO

Navodila za uporabnika:	stran	31
Varnostna navodila	stran	31
Opis naprave in dodatkov	stran	33
Pred uporabo	stran	33
Polnjenje rezervoarja	stran	33
Likanje	stran	33
Polnjenje rezervoarja med likanjem	stran	34
Čiščenje grelnika	stran	34
Po uporabi	stran	34
Vzdrževanje	stran	34
Odstranitev	stran	35
Servis in jamstvo	stran	35
Skice	I-II	
Tehnični podatki	III	

VARNOSTNA NAVODILA

- Ko napravo razpakirate, preverite, če je naprava nedotaknjena, brez znakov poškodb od transporta. Če ste v dvomih, naprave ne uporabljajte, temveč jo takoj odpeljite na avtoriziran IMETEC Servisni Center.
- Embalažni materiali niso igrače! Plastične vrečke držite proč od dojenčkov in majhnih otrok, saj predstavlja tveganje za zadušitev.
- Preden napravo povežete z glavno napeljavo, preverite, da podatki na ploščici s tehničnimi specifikacijami ustrezajo vaši napeljavi. Ploščica je na zadnjem pokrovu naprave.
- Ne uporabljajte adapterjev, razdelilcev in/ali podaljškov. Če vtikalno naprave in vtikalna doza nista združljiva, naj usposobljena oseba zamenja vtikalno s primernim tipom.
- To napravo uporabljate samo za namen, za katerega je bila izdelana, t.j. kot parni likalnik. Vsakršna druga raba naprave je neprimerna in zato nevarna. Proizvajalec ni odgovoren za kakršno koli škodo zaradi neprimerne in nepravilne uporabe.
- Če je naprava okvarjena ali pride do okvare, jo izključite. Ne popravljajte je sami. Za popravilo kontaktirajte pooblaščenega IMETEC distributerja in prosite za namestitev originalnih rezervnih delov. Če slednje ni mogoče, bo to vplivalo na varnost vaše naprave.
- Če se odločite, da naprave nikoli več ne boste uporabljali, vam svetujemo, da jo izklopite iz napeljave in odrežete kabel, da ostane nedelujoča. Priporočamo vam, da vse morebitne nevarne dele odstranite oz. naredite neškodljive, še posebej za otroke, ki bi jih morda zamikala igra z njimi.
- Da bi se izognili nevarnemu pregrevanju, mora biti kabel popolnoma odmotan.

- Likalnik morate vedno uporabljati in puščati na stabilni površini. Če je likalnik postavljen na svojem stojalu, glejte, da je podporna površina stabilna. Likalnika ne smete uporabljati, če je padel, če obstajajo vidni znaki okvare in če iz njega pušča voda.
- Električna varnost naprave je zagotovljena, samo če je povezana v primerno ozemljeni električni sistem, kot ga zahteva obstoječa zakonodaja. To je osnovna varnostna zahteva in v primeru dvoma, mora biti vaš električni sistem pazljivo pregledan na pooblaščenem IMETEC servisnem centru. Proizvajalec ni odgovoren za kakršno koli škodo zaradi nepravilne ozemljitve električnega sistema.
- Pred čiščenjem ali vzdrževanjem ali ko likalnik ni v uporabi, vedno izklopite vtikalo iz napeljave.
- Držite se dveh osnovnih pravil, ko uporabljate domače naprave:
 - Ne dotikajte se naprave z mokrimi rokami ali nogami.
 - Naprave nikoli ne uporabljajte bosí.

Še posebej preberite naslednje:

To napravo lahko uporabljajo samo otroci, starejši od 8 let, ljudje z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in mentalnimi zmožnostmi, ali ljudje brez izkušenj, če so bili predhodno informirani o varnostnih pravilih in se zavedajo tveganj pri parnem likalniku.

Otroci se s to napravo ne smejo igrati. Otroci brez spremstva odraslih naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.

Napravo in kabel držite proč od otrok, ki so mlajši od 8 let, če je naprava vklopljena ali se še ohlaja.

NE močite naprave, kabla ali vtikala v kakršno koli tekočino.

NE puščajte vročega likalnika v stiku s tekstilom ali drugimi lahko vnetljivimi površinami.

NE puščajte naprave vklopljene, če je ne uporabljate. Izklopite kabel iz glavne napeljave, če naprave ne uporabljate.

NIKOLI se ne dotikajte se naprave z mokrimi ali vlažnimi rokami.

NIKOLI ne uporabljajte naprave bosí.

NE vlecite kabla ali likalnika, da bi odstranili vtikalo iz glavne napeljave.

NE puščajte likalnik izpostavljen atmosferskim agentom (dež, sonce, itd.)

NE puščajte likalnika brez nadzora, če je vklopljen v napeljavo.



Ne pritiskajte na gumb za paro, ko je likalnik na stojalu.

Ne uporabljajte kemičnih dodatkov, dišav ali agentov za odstranjevanje vodnega kamna.

POMEMBNE INFORMACIJE

Likalnik deluje na vodo iz pipe. Če je voda v vašem območju zelo trda ali prihaja iz območij blizu morja, uporabljajte demineralizirano vodo za likalnike, ki je na voljo v trgovinah. Če dvomite, vedno uporabljajte demineralizirano vodo za likalnike.

Ne uporabljajte kemičnih dodatkov, odišavljenih tekočin ali agentov za odstranjevanje vodnega kamna. Te substance lahko poškodujejo napravo.





Grelnik lahko že vsebuje vodo, saj je bila vsaka naprava pred prodajo testirana.

Pred prvo uporabo likalnika naj bo med tekstilom in likalnikom krpa.

Pred likanjem popršite s paro v zrak, da razkropite ostanke kondenzacije.

OPIS NAPRAVE IN DODATKI [Skica A]


Prosimo, pogledajte si skico [A] v poglavju Skice in preverite specifikacije vaše naprave. Vse diagrame najdete na naslovnih straneh tega priročnika z navodili.


1. pokrov rezervoarja
2. glavno stikalo za likalnik/kotel [O – I] 
3. stojalo za likalnik
4. kazalec nivoja vode 
5. kazalec pare 
6. gumb za regulacijo pare
7. vtikalo
8. navijalo za kabel
9. kazalec temperature plošče 
10. gumb za regulacijo temperature
11. gumb za paro
12. pokrov
13. pokrovček za čiščenje


PRED UPORABO


Perilo, ki ga boste zlikali, razporedite glede na mednarodne simbole na označbah tekstila, ali glede na tipe tekstila.

Začnite z likanjem oblačil, ki zahtevajo nižjo temperaturo, da zmanjšate čas čakanja (likalnik potrebuje manj časa za ogrevanje kot za ohlajanje) in se izognete tveganju žganja tkanine.

 sintetika, akril, najlon in poliester: nizke temperature;

 volna, svila : srednje temperature;

 bombaž, platno : visoke temperature;

 tkanine ni potrebno likati.

POLNJENJE REZERVOARJA

Dvignite pokrov vodnega rezervoarja (1) in napolnite rezervoar z vodo. Pazite, da ne dolijete preveč vode. Potem zaprite pokrov (1).

LIKANJE

- vstavite vtikalo (7) v primerno dozo ;
- pritisnite stikala, glavno stikalo za likalnik/kotel (2)
- namestite temperature likalnika (10) glede na mednarodne simbole na označbah oblačil, in počakajte, da se lučka za temperaturo izklopi (9);
- obrnite parni pršilnik (6), da dobite želeno količino pare;
- ko je para pripravljena, bo lučka (5) gorela. Sedaj lahko pričnete likati. Med likanjem se bosta lučka za paro (5) in temperature likalnika (9) vklopili ali izklopili, kar pomeni, da naprava vzdržuje optimalen pritisk in temperaturo;
- za likanje s paro pritisnite gumb za paro (11);
- za likanje brez pare gumba za paro (11) ne pritiskajte.



DA PREPREČITE KAPANJE VODE IZ LIKALNIKA, GUMB ZA PARO (11) UPORABLJAJTE SAMO PRI VISOKIH TEMPERATURAH.

POLNJENJE REZERVOARJA MED LIKANJEM

- če voda v rezervoarju pade pod minimalno raven, se bo luč za vodo prižgala (4) in likalnik ne bo več proizvajal pare.
- dvignite pokrov vodnega rezervoarja (1) in napolnite rezervoar z vodo. Pazite, da ne dolijete preveč vode. Potem zaprite pokrov (1).
- Sedaj lahko napravo spet uporabljate.

ČIŠČENJE GRELNIKA

Grelnik morate čistiti redno, vsaj enkrat na tri mesece.

Ko grelnik potrebuje čiščenje, bo lučka za paro (5) utripala za 20 sekund po vklopu likalnika. Lučka bo ostala prižgana in lahko pričnete s čiščenjem.

Lučka za paro (5) bo utripala vedno, ko bo likalnik vklopljen, dokler grelnika ne očistite.

Grelnik čistite samo takrat, ko je likalnik popolnoma hladen.

Zaporedje operacij:

- Vtikalo (7) naprave izklopite iz napeljave;
- držite grelnik nad lijakom;
- potresite podstavek, da bodo koščki vodnega kamna lahko padli ven (Skica B);
- odstranite pokrov (12) na podstavku grelnika, tako da ga obrnete v obratni smeri urinega kazalca (Skica C)
- odvijte pokrov (13) v obratni smeri urinega kazalca, z uporabo kovanca (Skica D);
- odtočite vodo in koščke vodnega kamna iz luknje;
- spet potresite grelnik, da bi odstranili ostanke vode in vodnega kamna;
- privijte pokrov (13) v smeri urinega kazalca, z uporabo kovanca;
- ponovno namestite pokrov (12) z obračanjem v smeri urinega kazalca.

OPOMBA:

- **ne privijte pokrova (13) pretesno, saj lahko poškodujete navoj vijaka;**
- **ne čistite grelnika z detergentom, izdelkom proti vodnemu kamnu, kisom ali drugimi substancami;**
- **čiščenje izvajajte samo, ko je grelnik hladen, najmanj 4 ure po izklopu.**



Po čiščenju vedno napolnite rezervoar z vodo, preden spet uporabljate grelnik. To morate narediti v izogib pregrevanju.

PO UPORABI

- pritisnite gumbe, glavno stikalo za likalnik/kotel (2);
- vtikalo (7) naprave izklopite iz napeljave;
- likalnik postavite na ploščo šele takrat, ko je popolnoma hladen. vodnega rezervoarja ni treba izprazniti.

OPOMBA:

- **Če ne nameravate uporabljati naprave več tednov, popolnoma izpraznite rezervoar: počakajte, da se naprava popolnoma izprazni, potem jo obrnite na glavo, da se izteče vsa voda iz rezervoarja.**

VZDRŽEVANJE

Čiščenje grelnika:

Pred čiščenjem vašega likalnika, ga izklopite in iztaknite vtikalo iz doze!

Če je treba, očistite likalnik z vlažno krpo. Ne uporabljajte raztopin ali drugih ostrih, abrazivnih detergentov, ker lahko poškodujejo površino.

Preden znova uporabljate napravo, preverite, da so vsi očiščeni deli popolnoma suhi!

ODSTRANITEV



Embalaža izdelka je iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Odvrzite jih na okolju prijazen način



■ V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EK, mora biti naprava ob koncu njene življenjske dobe primerno odstranjena. To vključuje recikliranje koristnih substance, ki jih vsebuje naprave, in zmanjšuje vpliv na okolje. Za več informacij stopite v stik z lokalnim komunalnim podjetjem ali trgovino, kjer ste kupili napravo.

SERVIS IN JAMSTVO

Če potrebujete popravilo ali bi želeli kupiti rezervne dele, kontaktirajte pooblaščen IMETEC servis.

Za delovanje naprave jamči proizvajalec. Za podrobnosti si oglejte priložen garancijski list.

V primeru, da ne upoštevate navodil tega priročnika ali ne zmorete skrbite in vzdrževati produkta, garancije ne bomo mogli upoštevati.

IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



GŐZÖLŐS VASALÓ HASZNÁLATI UTASÍTÁSAI

Tisztelt Vásárlónk! Az IMETEC köszönetet szeretne mondani azért, hogy termékünket választotta. Biztosak vagyunk abban, hogy értékelni fogja a készülék minőségét és megbízhatóságát, melynek tervezése és gyártása során a vásárlói elégedettség a középpontban állt. A használati útmutató az EN 62079 európai szabvánnyal összhangban készült.



FIGYELEM!

Utasítások és tudnivalók a biztonságos használat érdekében

Kérjük, hogy a készülék használata előtt olvassa végig az útmutatót, különös tekintettel a biztonsági utasításokra, és tartsa be azokat. Tartsa könnyen hozzáférhető helyen az útmutatót és a hozzá tartozó képes részt a termék teljes szervizélettartamának során, és ne feledje továbbadni, ha másik felhasználónak adja át a készüléket.

TÁRGYMUTATÓ

Használati utasítások	36.	oldal
Biztonsági utasítások	36.	oldal
A készülék és a tartozékok leírása	38.	oldal
Használat előtt	38.	oldal
A víztartály feltöltése	38.	oldal
Vasalás	38.	oldal
A víztartály feltöltése vasalás közben	39.	oldal
A vízmelegítő tisztítása	39.	oldal
Használat után	39.	oldal
Karbantartás	39.	oldal
Selejtezés	40.	oldal
Szerviz és garancia	40.	oldal
Képes rész	I-II	
Műszaki specifikációk	III	

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Kicsomagolás után ellenőrizze a készülék épségét és azt, hogy nem láthatók-e rajta a szállítás miatt keletkezett sérülések. Ha bármilyen kétsége van, akkor ne használja a készüléket és vigye el egy felhatalmazott IMETEC szervizközpontba.
- A csomagolóanyag nem játék! A műanyag tasakokat csecsemőktől és kisgyermekektől tartsa távol, mert fulladásveszélyt jelentenek!
- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán szereplő értékek megfelelnek-e az elektromos hálózat adatainak. Az adattábla a készülék hátsó burkolatán található.
- Ne használjon adaptereket, többszörös csatlakozóaljzatokat és/vagy hosszabbító kábeleket. Ha a készülék csatlakozódugasza és az aljzat nem illik egymáshoz, képzett szakemberrel cseréltesse ki a csatlakozót egy megfelelő típusúra.
- A készüléket csak arra a célra szabad használni, amelyre tervezték, azaz háztartásban használatos gőzölős vasalóként. A készülék bármely más célra történő más alkalmazása helytelennek tekintendő, és ezért veszélyes. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen vagy nem megfelelő célú használatból eredő károkért.
- Ha a készülék hibás vagy nem megfelelően működik, kapcsolja ki. Ne próbálja saját maga megjavítani. A javíttatással kapcsolatban forduljon hivatalos IMETEC forgalmazóhoz és kérje eredeti pótalkatrészek használatát. A fentiek figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságát befolyásolhatja.

- Ha úgy dönt, hogy nem használja tovább a készüléket, akkor tegye azt használhatatlanná a csatlakozószinór elvágásával, miután kihúzta azt az elektromos aljzathból. Szintén ajánlatos ártalmatlanítani a potenciálisan veszélyes alkatrészeket, különösen a gyermekek érdekében, akiket játéokra csábíthat.
- A veszélyes túlmelegedés elkerülésére a tápkábelt teljesen le kell tekerni.
- A vasalót mindig szilárd felületen szabad használni és elhelyezni. Ha a vasalót az állványára helyezi, ügyeljen, hogy az alátámasztó felület stabil legyen. A vasalót nem szabad használni, ha leesett, ha látható sérülések láthatók rajta, vagy ha szivárog belőle a víz.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha az érvényes előírások szerint megfelelően földelt elektromos rendszerhez csatlakozik. Ez alapvető biztonsági előírás, és ha kétségei lennének, ellenőriztesse elektromos rendszerét egy hivatalos IMETEC szervizközponttal. A gyártó nem tehető felelőssé az elektromos rendszer földelésének hibájából eredő károkért.
- Tisztítás vagy karbantartás előtt, vagy ha a vasalót nem használja, mindig húzza ki a dugaszt a hálózathból.
- Bármilyen háztartási készülék használata előtt vizsgálja meg a következő alapszabályokat:
 - Ne érintse meg a készüléket, ha nedves a keze vagy a lába.
 - Ne használja a készüléket meztláb

Részletezve:

Ezt a készüléket csak 8 évesnél idősebb gyermekek használhatják, valamint olyan megváltozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalatlan személyek, akik előzőleg megismerték a biztonsági szabályokat és tisztában vannak a gőzölős vasaló használatának kockázatával. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy karbantartását gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett végezhetik.

A készüléket és a tápkábelt tartsa távol 8 évnél fiatalabb gyermekektől, ha a készüléket kikapcsolta vagy éppen lehűl.

NE merítse a készüléket, a kábelt vagy a dugaszt semmilyen folyadékba.

NE engedje, hogy a forró vasaló textillel vagy más könnyen gyulladó felülettel érintkezzen.

NE hagyja a készüléket bekapcsolt állapotban, ha nem használja. Mindig húzza ki a dugaszt a csatlakozóból, ha nem használja a készüléket.

SOHA NE érintse meg a készüléket nedves vagy nyirkos kézzel.

SOHA NE használja a készüléket meztláb.

NE húzza a tápkábelt vagy magát a vasalót, ha ki akarja húzni a kábelt a fali csatlakozóból.

NE tegye ki a vasalót az időjárás hatásainak (eső, nap stb.).

NE hagyja a vasalót felügyelet nélkül, ha csatlakoztatva van a fali aljzathoz.



Ne nyomja meg a gőzölő gombot, amikor a vasaló felállított helyzetben van. Ne használjon vegyi adalékokat, illatszereket vagy vízkő-eltávolító vegyszereket.

FONTOS INFORMÁCIÓ

A vasaló csapvízzel való működtetéshez készült. Ha az alkalmazási helyen a víz nagyon „kemény” vagy ha tengerhez közeli területekről származik, akkor az üzletekben kapható ioncserélt vizet használjon a vasalóhoz. Ha kétségei lennének, csak ioncserélt vizet használjon.

Ne használjon vegyi adalékokat, illatosított folyadékokat vagy vízkő-eltávolító vegyszereket. Ezek az anyagok károsíthatják a készüléket.





A vízmelegítő már tartalmazhat vizet, mert a készüléket eladás előtt megvizsgálták.

A vasaló első használata előtt helyezzen egy szövetdarabot a vasaló és a vasalni kívánt anyag közé.

Vasalás előtt mindig engedjen ki egy kis gőzt a levegőbe, hogy a lerakódott maradék anyagok eltávozzanak.


A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKOK LEÍRÁSA [A ábra]


A képes részben található [A] ábra segítségével ellenőrizze a készülék specifikációit. Minden ábra ennek a használati utasításnak a borítólapjain található.


1. tartály fedele
2. vasaló/vízmelegítő tartály vezérkapcsolója [O – I] 
3. állvány
4. vízszintjelző 
5. gőzölésjelzés 
6. gőzszabályozó gomb
7. dugasz
8. vasaló vezeték rúd
9. talplemez hőmérsékletének kijelzője 
10. hőfokbeállító gomb
11. gőzölő gomb
12. sapkahuzat
13. tisztítósapka


HASZNÁLAT ELŐTT

Válogassa szét a vasalni kívánt mosott ruhát a címkéken található nemzetközi jelzések szerint, vagy esetleg a textil típusa alapján. A vasalást kezdje az alacsony hőfokot igénylő ruhákkal, így csökkentheti a várakozási időt (kevesebb idő kell a vasaló felmelegedéséhez, ha nem hűl le), és kerülje a textil megperzselődésének kockázatát.

 szintetikus, akril, nejlon és poliészter: alacsony hőmérsékletek;

 gyapjú, selyem: közepes hőmérséklet;

 pamut, lenvászon: magas hőmérséklet;

 a textil nem igényel vasalást.

A VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

Emelje fel a víztartály (1) fedelét és töltsse fel a tartályt vízzel. Ügyeljen, hogy a víz ne folyjon ki. Ezután zárja vissza a fedelet (1).

VASALÁS

- dugja be a dugaszt (7) egy megfelelő aljzatba;
- nyomja meg a kapcsolókat a vasaló/vízmelegítő tartály vezérkapcsolója (2) bekapcsolásához
- állítsa be a vasaló hőmérsékletét (10) a textílcímkéken látható nemzetközi jelöléseknek megfelelően, majd várja meg, amíg a hőmérséklet-jelző fény kikapcsol (9);
- fordítsa el a gőzfűvókát (6) a kívánt gőzmennyiség eléréséhez;
- amikor a gőz kész, a lámpa (5) bekapcsolt állapotban marad. Most megkezdheti a vasalást. Vasalás közben a gőzjelző lámpa (5) és a vasaló hőmérsékletét jelző lámpa (9) be- és kikapcsol, ezzel jelezve, hogy a készülék fenntartja az optimális nyomást és hőmérsékletet;
- gőzzel való vasaláshoz nyomja meg a gőzölő gombot (11);
- gőz nélkül való vasaláshoz ne nyomja meg a gőzölő gombot (11).



ANNAK MEGELŐZÉSÉRE, HOGY A VASALÓBÓL VÍZ SZIVÁROGJON, CSAK MAGAS HŐMÉRSÉKLETEKNÉL HASZNÁLJA A GŐZÖLÉS GOMBOT (11).

A VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE VASALÁS KÖZBEN

- ha a víztartályban a vízszint a minimum szint alá csökken, bekapcsol a vízszintjelző lámpa (4) és a vasaló nem állít elő több gőzt;
- emelje fel a víztartály (1) fedelét és töltsse fel a tartályt vízzel. Ügyeljen, hogy a víz ne folyjon ki. Ezután zárja vissza a fedelet (1).
- a készülék ismét használatra kész.

A VÍZMELEGÍTŐ TISZTÍTÁSA

A vízmelegítőt rendszeresen, legalább 3 havonta meg kell tisztítani.

Amikor a vízmelegítő tisztítást igényel, a gőzjelző lámpa (5) a vasaló bekapcsolt állapotában 20 másodpercre felvillan. A lámpa ezután bekapcsolva marad, és megkezdheti a vasalást.

A gőzjelző lámpa (5) a vasaló minden bekapcsolásakor villogni fog, amíg a vízmelegítőt meg nem tisztítja.

A vízmelegítőt csak akkor tisztítsa, ha a vasaló teljesen kihűlt.

Üzemelési sorrend:

- húzza ki a dugaszt (7) a fali csatlakozóból;
- tartsa a víztartályt egy lefolyó fölé;
- rázza meg az alapjánál, hogy a vízkődarabkák kihulljanak (B ábra);
- vegye le a sapkaborítást (12) a vízmelegítő alapjáról az óra járásával ellentétes irányba forgatva (C ábra);
- csavarja le a tisztítósapkát (13) egy érmével az óra járásával ellentétes irányba forgatva (D ábra);
- hagyja, hogy a víz és a vízkődarabkák eltávozzanak a nyíláson keresztül;
- rázza meg újra a vízmelegítőt a maradék víz vagy vízkő eltávolításához;
- húzza meg a tisztítósapkát (13) egy érmével az óra járásával egyező irányba;
- tegye vissza a sapkaborítást (12) az óra járásával egyező irányba forgatva.

MEGJEGYZÉS:

- **ne húzza meg túl erősen a tisztítósapkát (13), mert ez károsíthatja a csavarmenetet;**
- **ne tisztítsa a vízmelegítőt erős tisztítószerrel, vízkőoldó termékekkel, ecettel vagy más típusú anyaggal;**
- **a tisztítás csak akkor végezhető el, amikor a vízmelegítő hideg, vagyis legkevesebb 4 órával a kikapcsolása után.**



Tisztítás után mindig töltsse fel a víztartályt vízzel a vízmelegítő ismételt használata előtt. Erre a túlmelegedés megakadályozására van szükség.

HASZNÁLAT UTÁN

- nyomja meg a gombokat a vasaló/vízmelegítő tartály vezérkapcsolója (2) kikapcsolásához;
- húzza ki a dugaszt (7) a fali csatlakozóból;
- várja meg, hogy a vasaló teljesen lehűljön, mielőtt talpára állítja. Nem szükséges a víztartály kiürítése.

MEGJEGYZÉS:

- **Ha várhatóan néhány hétig nem kívánja használni a készüléket, teljesen ürítse ki a vízmelegítőt: várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl, majd fordítsa fejjel lefelé úgy, hogy a tartályban lévő összes víz kifolyhasson.**

KARBANTARTÁS

A vasaló tisztítása:

A vasalót a tisztítása előtt kapcsolja ki, és a dugaszt húzza ki a fali csatlakozóból.

Szükség esetén nedves kendővel tisztítsa meg a vasalót. Ne használjon oldószereket vagy más erős, szemcsés tisztítószereket, mert ezek károsíthatják a felületet.

A készülék használata előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész teljesen száraz-e.

HU

SELEJTEZÉS



A termék csomagolása újrafelhasználható anyagokból áll. Ezeket környezetbarát módon selejtezze.



A készüléket az EU 2002/96/EK irányelve értelmében élettartama végén megfelelően ártalmatlanítani. A készülékben található újra hasznosítható anyagok újrafeldolgozásra kerülnek, és ez megóvja környezetünket. Bővebb felvilágosításért forduljon a helyi hulladékhasznosító vállalathoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta

SZERVIZ ÉS GARANCIA

Javításért vagy pótalkatrészek beszerzéséért forduljon hivatalos IMETEC szervizközponthoz.

A készülékre a gyártó garanciája érvényes. További részletek a mellékelt garanciajegyen találhatók.

Az ebben a kézikönyvben szereplő utasítások ismeretének hiánya vagy a termék ápolásának és karbantartásának elmulasztása a gyártói garancia megszűnésével jár.

IMETEC

www.imetec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009



UPUTE ZA RAD PARNOG GLAČALA

Cijenjeni klijentu, IMETEC vam zahvaljuje na kupnji ovog proizvoda. Sigurni smo da ćete cijeniti kvalitetu i pouzdanost ovog uređaja koji je osmišljen i proizveden s ciljem da zadovolji naše klijente. Ove upute za rad izrađene su u skladu su europskim standardom EN 62079.



VAŽNO!

Upute i podaci za sigurno korištenje

Pročitajte u cijelosti ove upute, a posebno sigurnosne upute prije korištenja svojeg uređaja te ih poštujujte u potpunosti. Čuvajte ove upute i popratni dio sa slikom na prikladnom mjestu zbog reference tijekom cijelog servisnog vijeka proizvoda te ih svakako uručite drugom korisniku kada mu predajete ovaj aparat.

KAZALO

Korisničke upute	stranica	41
Sigurnosne upute	stranica	41
Opis aparata i dodatni pribor	stranica	43
Prije upotrebe	stranica	43
Punjenje spremnika	stranica	43
Glačanje	stranica	43
Punjenje spremnika tijekom glačanja	stranica	44
Čišćenje kotlića	stranica	44
Nakon upotrebe	stranica	44
Održavanje	stranica	44
Odlaganje	stranica	45
Servis i jamstvo	stranica	45
Odjeljak sa slikama	I-II	
Tehničke specifikacije	III	

SIGURNOSNE UPUTE

- Nakon raspakiranja provjerite je li aparat netaknut i bez znakova oštećenja uzrokovanih transportom. Ako imate bilo kakve dvojbe, ne koristite aparat već ga odnesite u ovlaštenu servis tvrtku IMETEC.
- Ambalaža ne predstavlja igračke! Plastične vrećice držite izvan dohvata dojenčadi i male djece jer one predstavljaju rizik od gušenja.
- Prije spajanja glačala s napajanjem provjerite vrijednosti koje se odnose na električno napajanje na natpisnoj pločici. Pločica se nalazi na poleđini uređaja.
- Ne koristite adaptere, višestruke utičnice i/ili produžne kabele. Ako ovaj uređaj uključite u utičnicu koja nije kompatibilna pustite kvalificirano osoblje da je zamijeni kompatibilnom vrstom.
- Ovaj aparat smije se koristiti samo u svrhe za koje je namijenjen, kao parno glačalo. Bilo kakvo drugo korištenje aparata smatrat će se neispravnim i stoga opasnim. Proizvođač ne može biti odgovoran za bilo kakvu štetu nastalu neispravnim korištenjem.
- Ako je uređaj pokvaren ili dođe do kvara, isključite ga. Ne pokušavajte ga sami popravljati. Obratite se ovlaštenom IMETEC prodavaču za popravke te ga zamolite da koristi originalne zamjenske dijelove. Nepoštivanje gornjih uputa može utjecati na sigurnost aparata.
- Ako odlučite da više nećete koristiti ovaj aparat, predložimo da prekinete njegov rad rezanjem kabela napajanja nakon što ste ga isključili iz strujne utičnice. Preporučujemo i da sve potencijalno opasne dijelove aparata učinite bezopasnim, a naročito za djecu koja bi mogla pasti u iskušenje da se s njim igraju.

- Da biste spriječili opasnost od pregrijavanja, kabel napajanja mora biti odmotan.
- Glačalo se uvijek mora koristiti i postavljati na stabilnu površinu. Postavite li glačalo na njegov stalak, provjerite je li nosiva površina stabilna. Glačalo se ne smije koristiti ako je palo, ako postoje vidljivi znakovi oštećenja ili ako iz njega curi voda.
- Električna sigurnost ovog aparata jamči se samo ako je aparat spojen u ispravno uzemljeni električni sustav prema trenutnim zakonskim propisima. Ovo su osnovni sigurnosni zahtjevi, a u slučaju dvojbe vaš bi električni sustav morao pažljivo provjeriti ovlaštenu servis tvrtke IMETEC. Proizvođač ne može biti odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu neispravnim uzemljenjem električnog sustava.
- Prije čišćenja ili održavanja ili ako se glačalo ne koristi, uvijek ga isključite iz napajanja.
- Tijekom korištenja svakog kućanskog aparata poštujujte sljedeća pravila:
 - Ne dodirujte aparat mokrim rukama ili nogama.
 - Aparat nikada ne koristite bosim.

Posebno:

Ovaj aparat mogu koristiti samo djeca iznad 8 godina starosti, osobe bez fizičkih, osjetnih ili mentalnih oštećenja ili neiskusne osobe koje su najprije potpuno upućene u sigurnosna pravila te su svjesne opasnosti parnih glačala.

Djeca se ne smiju igrati s ovim aparatom. Djeca ne smiju čistiti ili održavati ovaj aparat bez nadzora odrasle osobe.

Ovaj aparat i kabel za napajanje držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina ako je aparat isključen ili se hladi.

NE umačite aparat, kabel ili utikač u bilo kakvu tekućinu.

NE ostavljajte vruće glačalo u kontaktu s tkaninom ili drugim lako zapaljivim površinama.

NE ostavljajte aparat uključenim ako ga ne koristite. Isključite utikač iz napajanja ako se aparat ne koristi.

NIKAD ne dodirujte aparat vlažnim rukama.

NIKADA aparat ne koristite bosim.

NE vucite kabel napajanja ili samo glačalo kako biste isključili utikač i strujne utičnice.

NE ostavljajte glačalo izloženo atmosferskim agensima (kiši, suncu itd.).

NE ostavljajte glačalo bez nadzora ako je spojeno na napajanje.



Ne pritišćite gumb za paru kada je glačalo osovljeno.

Ne koristite kemijske dodatke, mirise ili sredstva za uklanjanje kamenca.

VAŽNE INFORMACIJE

Ovo je glačalo namijenjeno za korištenje s vodom iz vodovoda. No, ako je voda u vašem području vrlo tvrda ili dolazi iz područja blizu mora, trebali biste koristiti demineraliziranu vodu za glačala, koja je dostupna u trgovinama. Ako dvojite, koristite samo demineraliziranu vodu za glačala.

Ne koristite kemijske dodatke, mirisne tekućine ili sredstva za uklanjanje kamenca. Ove bi tvari mogle oštetiti aparat.





U kotliću se već može nalaziti voda, jer se takav aparat prije prodaje ispituje.

Prije prvog korištenja glačala, trebali biste između tkanine koju glačate i glačala postaviti krpu.

Prije glačanja trebali biste pustiti sprej pare u zrak kako biste izbacili sve ostatke kondezncije.


OPIS APARATA I DODATNOG PRIBORA [SI. A]


Da biste provjeriti specifikacije aparata, pogledajte sliku [A] u odjeljku sa slikama. Svi se dijagrami nalaze u prednjim stranicama ovog priručnika s uputama.


1. odvod spremnika
2. glavna sklopka glačalo/kotao [O – I] 
3. postolje
4. indikator razine vode 
5. indikator pare 
6. ručica za regulaciju pare
7. utikač
8. kuka za kabel glačala
9. indikator temperature grijaće ploče 
10. ručica za regulaciju temperature
11. gumb za paru
12. poklopac
13. poklopac za čišćenje


PRIJE UPOTREBE

Rasporedite rublje za glačanje prema međunarodnim simbolima na etiketama za njegu ili prema vrsti tkanine. Počnite glačati rublje koje je potrebno glačati na niskim temperaturama kako biste smanjili vrijeme čekanja (glačalu treba manje vremena da se zagrije nego da se ohladi) i kako biste izbjegli rizik od nabiranja tkanine.

 sintetika, akril, najlon i poliester: niske temperature

 vuna, svila: srednje temperature;

 pamuk, lan: visoke temperature;

 tkaninu nije potrebno glačati.

PUNJENJE SPREMNIKA

Podignite odvod na spremniku za vodu (1) i napunite spremnik vodom. Pazite da se voda ne izlijeva. Zatvorite odvod (1).

GLAČANJE

- uključite utikač (7) u odgovarajuću utičnicu;
- pritisnite sklopke na glavna sklopka glačalo/kotao (2)
- podesite temperaturu na glačalu (10) prema međunarodnim simbolima na etiketama za njegu odjeće pa pričekajte da se lampica za temperaturu ugasi (9);
- okrenite mlaznicu za paru (6) kako biste dobili željenu količinu pare;
- kada je para spremna, lampica (5) ostat će svijetliti. Sada možete početi glačati. Tijekom glačanja lampica za paru (5) i lampica temperature glačala (9) uključit će se ili isključiti, pokazujući da aparat održava optimalan tlak i temperaturu;
- za glačanje s parom pritisnite gumb za paru (11);
- za glačanje bez pare nemojte pritiskati gumb za paru (11).



DA BISTE PRIJEČILI KAPANJE VODE KOJE CURI IZ GLAČALA, KORISTITE GUMB ZA PARU (11) SAMO NA VISOKIM TEMPERATURAMA.

PUNJENJE SPREMNIKA TIJEKOM GLAČANJA

- ako razina vode u spremniku padne na minimum, lampica za vodu će se upaliti (4) a glačalo će prestati proizvoditi paru;
- podignite odvod na spremniku za vodu (1) i napunite spremnik vodom. Pazite da se voda ne izlijeva. Zatvorite odvod (1).
- sada je aparat spreman za ponovno upotrebu.

ČIŠĆENJE KOTLIĆA

Kotlić je potrebno redovito čistiti, najmanje jedanput svaka 3 mjeseca.

Kada je kotlić potrebno očistiti, lampica za paru (5) početi će treptati 20 sekundi ako je glačalo uključeno. Lampica će potom ostati upaljena, a vi možete početi glačati.

Lampica za paru (5) treptat će svaki put kada se glačalo uključi i to tako dugo dok se kotlić ne očisti.

Kotlić čistite samo kada je glačalo potpuno hladno.

Slijed operacija

- isključite utikač (7) iz napajanja;
- kotlić držite iznad slivnika;
- protresite bazu kako biste istresli kamenac (Sl. B);
- uklonite poklopac (12) na bazi kotlića okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (Sl. C);
- odvijte poklopac za čišćenje (13) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću kovanice (Sl. D);
- pustite da voda i kamenac isteku kroz rupu;
- ponovno protresite kotlić kako biste uklonili preostalu vodu ili kamenac;
- pomoću kovanice pričvrstite poklopac za čišćenje (13) u smjeru kazaljke na satu;
- vratite poklopac (12) okrećući ga u smjeru kazaljke na satu.

NAPOMENA:

- **ne pritežite previše poklopac za čišćenje (13) jer biste mogli oštetiti navoj;**
- **kotlić ne čistite deterdžentom, sredstvima za odstranjivanje kamenca, octom ili bilo kojoj drugom tvari;**
- **čišćenje se smije provoditi samo kada je kotlić hladan, najmanje 4 sata nakon što je isključen.**



Nakon čišćenja, a prije ponovnog korištenja kotlića, uvijek napunite spremnik vodom. Ovo morate učiniti kako biste spriječili pregrijavanje.

NAKON UPOTREBE

- pritisnite gumb da biste isključili glavna sklopka glačalo/kotao (2);
- isključite utikač (7) iz napajanja;
- pričekajte da se glačalo potpuno ohladi prije nego što ga položite. Nije potrebno prazniti spremnik za vodu.

NAPOMENA:

- **Ako mislite na nekoliko tjedana nećete koristiti glačalo, potpuno ispraznite kotlić: pričekajte da se aparat u potpunosti ohladi, a zatim ga okrenite naopačke kako bi iz spremnika istekla sva voda**

ODRŽAVANJE

Čišćenje glačala:

Prije čišćenja glačala isključite ga te isključite utikač iz strujne utičnice!

Ako je potrebno, očistite glačalo vlažnom krpom. Ne koristite otapala ili druge agresivne, abrazivne deterdžente jer mogu oštetiti površinu.

Prije ponovnog korištenja aparata provjerite jesu li svi očišćeni dijelovi potpuno suhi!

ODLAGANJE



Ambalaža ovog proizvoda sastoji se od materijala za recikliranje. Odložite je na ekološki ispravan način.



U skladu s direktivom EU 2002/96/EC, aparati se na kraju servisnog vijeka moraju odlagati na ispravan način. To uključuje recikliranje vrijednih tvari koje se nalaze u aparatu te smanjenje negativnog utjecaja na okoliš. Više informacija potražite kod lokalne tvrtke za odlaganje otpada ili u trgovini u kojoj ste kupili aparat.

SERVIS I JAMSTVO

Za popravke ili za kupnju rezervnih dijelova obratite se ovlaštenom servisnom centru tvrtke IMETEC.

Aparat je pokriven jamstvom proizvođača. Pojednosti potražite u priloženom jamstvenom listiću.

Nepoštivanje uputa iz ovog priručnika ili nepoštivanje postupaka za njegu i održavanje proizvoda poništiti će jamstvo proizvođača.

IMETEC

www.imatec.it

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000190
122009

IMETEC
www.imetec.it

**Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149**